

**BRASILEIRO**

8261 BOUL. ST-LAURENT  
Prop. Elvis Soares (514) 389-0606

**PFG** Paulo F. Gonçalves  
B.A., A.N.C.

**Doenças graves  
Seguro para  
se tratar!  
Informe-se hoje.**

Já 17 Anos de serviço!!!  
(514) 884-0522

# A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

4231 BOUL. ST-LAURENT, MONTRÉAL, H2W 1Z4

TEL.: (514) 284-1813 - 1 866 684-1813

FAX: (514) 284-6150

## Portugueses alcançam "o sonho de ser canadianos"

Elisa Fonseca/Lusa

Ao fim de 40 anos de permanência no Canadá, Leonarda Miúdo, açoriana de S. Miguel, mostra-se feliz por ter concretizado o seu "sonho de ser canadiana". Oriunda da Ribeira Quente, em S. Miguel, Leonarda Miúdo, de 52 anos, foi um dos três cidadãos de países lusófonos que receberam a nacionalidade canadiana, numa cerimónia decorrida na sede da Associação Portuguesa do Canadá (APC) em Montreal.

Com este evento realizado no centro da comunidade portuguesa em Montreal, o Governo federal canadiano associou-se às celebrações do cinquentenário da APC, a mais antiga colectividade portuguesa no Canadá.

"Serei sempre portuguesa. Para mim, ser portuguesa é número 1. Mas, também me sinto muito feliz por ser canadiana", realçou a Agên-

cia Lusa Leonarda Miúdo, acrescentando que iria festejar o novo estatuto com a família esta noite.

Aquisição da nacionalidade canadiana é um "sonho que alcancei ao fim de tantos anos no Canadá", declarou ainda Leonarda, que é gerente de produção de uma empresa de vestuário feminino.

Um total de 48 pessoas de 22 países de origem tornaram-se "novos canadianos" no evento realizado na colectividade portuguesa, presidido por uma juíza da Imigração Federal e no qual estiveram presentes responsáveis autárquicos locais, dirigentes da APC e o conselheiro da comunidade portuguesa de Montreal, o comendador Francisco Salvador, entre outras individualidades.

Contrariamente às informações

Cont. na pág. 7



## Portugal é 2º com défice público mais elevado

O défice público da União Europeia e da Zona Euro reduziu-se em 0,4 pontos percentuais em 2005, ano em que Portugal apresentou o segundo maior desequilíbrio das contas públicas dos 25 Estados-membros, indicam dados do Eurostat esta segunda-feira com base em dados do 2º reporte do ano passado.

O organismo responsável pelas estatísticas da União Europeia publicou os dados referentes ao défice orçamental e dívida pública de 2005 que todos os Estados-membros transmitiram até finais de Setembro último.

O défice público baixou, em média, na Zona Euro (12 países) de 2,8% do PIB (Produto Interno Público) em 2004 para 2,4 em 2005, e na UE (25 países) de 2,7 para 2,3% do PIB.

No ano passado, os desequilíbrios mais elevados das contas públicas em relação ao PIB foram registados na Hungria (menos 6,5 por cento), Portugal (menos 6,0), Grécia (menos 5,2), e Itália (menos 4,1). Cinco outros Estados-membros também tiveram um défice superior ao limite de 3%: República Checa (menos 3,6), Reino Unido

Cont. na pág. 2

**LA GRILLE PORTUGAISE**  
8616 PLACE CHAMONT CANTO ROI-RENE, ANJOU

**Grelhados na brasa**

Encomendas para fora (514) 351-7444

**Serviço de análise do seu vinho**

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal, em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.

**GRAPOLLO D'ORO**  
4 X 20L  
100\$

**ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE**

Para mais informações contactar: MARCO  
5187 Jean Talon E., St-Leonard - Tel.: 514.728.6831

A SUA COMPANHIA PORTUGUESA DE TELECOMUNICAÇÕES OFERECE-LHE,

**3¢**

**Portugal**

3¢ Canadá, 3¢ Estados Unidos, 3¢ França, 3¢ Alemanha, 3¢ Grécia, 3¢ Itália, 3¢ Austrália, ...

Connosco fica mais perto

514-722-5656  
1-877-825-9330  
www.selectcomtelecom.ca

**SELECTCOM**  
TELECOM

Os melhores preços, garantido!

# Manchetes

## Agenda comunitária

### Concurso para jovens estudantes

À semelhança dos anos anteriores, a Caixa de Economia dos Portugueses de Montreal informa que se encontra aberto o concurso para os membros da Caixa que pretendam obter bolsas de estudo a nível colegial e universitário. Para mais informações dirigir-se às instalações da CEPM no 4244 Boul. Saint-Laurent ou contactar a Sra. D. Jacinta Amâncio através do telefone: 842-8077.

### Luso Montreal - CH Canal 14

No programa desta semana, teremos as seguintes entrevistas: Dra. Manuela Santos advogada, Victoria Fernandes autora, Iracema Hajje Viviane Costamembros do grupo do fuxico e Gizélia Pacheco cantora do grupo Dubb.

### Baile de Halloween

O Sport Montreal e Benfica organiza um espectacular Baile de Halloween no sábado 28 de Outubro pelas 21h00 com a participação do Grupo Folclórico Cana Verde e ao som do Eurobeat. Todos são bem-vindos.

**ENTRADALIVRE.**

## Pensamento da semana

**“Um homem inteligente aprende com seus próprios erros e acertos. Um homem sábio aprende com os erros e acertos dos outros.”**

## Efemérides

### 25 de Outubro

#### Dia Internacional das Bibliotecas Escolares

**732.** As forças francas de Carlos Mardel vencem as forças muçulmanas em Poitiers, impedindo assim o seu avanço para o interior da Europa.

**1147.** Entrada de D. Afonso Henriques em Lisboa, após a rendição acontecida em 21 de Outubro.

**1495.** Morte de D. João II (1455-1495), rei de Portugal.

**1854.** Batalha de Balaclava, durante a Guerra da Crimeia, que opunha a Grã-Bretanha, a França e a Turquia à Rússia. Durante a batalha dá-se a célebre «Carga da Brigada Ligeira» da cavalaria britânica, immortalizada pelo poeta Alfred Lord Tennyson.

**1881.** Nascimento de Pablo Picasso (1881-1973), em Málaga, Espanha.

**1936.** Assinatura do tratado que deu origem ao Eixo Roma-Berlim.

**1941.** Começo da ofensiva alemã contra Moscovo, durante a Operação Barbarossa, na Segunda Guerra Mundial.

**1951.** Morreu a última rainha de Portugal, D. Amélia de Orleans e Bragança (1865-1951), mulher do rei D. Carlos, em França.

- Winston Churchill, com 77 anos de idade, regressou ao poder, ao conseguir que o Partido Conservador, que dirigia, vencesse as eleições na Grã-Bretanha.

**1955.** A Áustria reassume a sua soberania com a retirada das últimas tropas aliadas do seu território.



## Agência de Viagens Lisboa

A TODOS OS NOSSOS CLIENTES DESEJAMOS  
UMA FELIZ ÉPOCA ESTIVAL

**TEMOS VIAGENS PARA TODO O MUNDO  
VOOS / HOTÉIS / CARROS**

SOMOS ESPECIALISTAS DO TURISMO EM PORTUGAL

\*Viagens de charme, mobilidade, quites, vilas e apartamentos. Turismo rural.

\*Casas de cozinha num maravilhoso Hotel Rural do Alentejo.

\*Excursões com guia e partidas garantidas a partir de Lisboa.

\*Viagens de Nípcias.

**CUBA: CAYO LARGO E HAVANA 678\$ incl 4\***

Tudo incluído, partidas às segundas-feiras.

Crianças até 14 anos, só pagam o bilhete de avião.

Oferecemos: Serviços de tradução reconhecida.

Preenchimento de documentos.

Para mais informações queira contactar-nos:

388 Rachel Este - Montreal - Qc. - Canadá H2W 1E8

Tel.: (514) 844-3051 Fax: (514) 844-1924

mail: avl@cc.alra.com

# Portugal é 2º com défice público mais elevado

Cont. da pág. 1

(menos 3,3), Alemanha (menos 3,2), Malta (menos 3,2), e Eslováquia (menos 3,1%).

Por outro lado sete Estados-membros registaram um excedente do seu saldo



público, em 2005: Dinamarca (mais 4,9), Suécia (mais 3,0), Finlândia (mais 2,7), Estónia (mais 2,3), Espanha (mais 1,1), Irlanda (mais 1,1) e Letónia (mais 0,1). O défice orçamental português evoluiu de menos 2,9% do PIB em 2002 e 2003 para -3,2 em 2004 e -6% no ano passado.

A dívida pública em relação ao PIB passou na zona euro de 69,8% em 2004 para 70,8 em 2005 e na UE de 62,4 para 63,2%. Os países com dívida pública mais baixa são a Estónia (4,5), Luxemburgo (6,0) e Letónia (12,1) enquanto que o rácio mais elevado foi registado na Grécia (107,5), Itália (106,6) e Bélgica (93,2). A dívida pública portuguesa tem vindo a aumentar desde 2002 de 55,5% do PIB para 57,0 em 2003, 58,6 em 2004 e 64% em 2005. Segundo as previsões já assumidas pelo Governo continuará a subir em 2006 e 2007.

O Pacto de Estabilidade e Crescimento (PEC) estipula que os Estados-membros não ultrapassem os limites (negativos) de 3% para o défice orçamental e 60% da dívida. Portugal é um dos Estados-membros que está em «défice excessivo» e a ser alvo de especial atenção por parte das instâncias europeias.

O Eurostat fornece duas vezes por ano os dados relativos ao défice e à dívida pública dos 25 baseando-se em dados transmitidos pelas autoridades nacionais em finais de Março e Setembro, no âmbito do procedimento de défices excessivos.

## LES ALIMENTS C. MARTINS

123, Villeneuve Este  
(entre Coloniale e De Bullion)



Mosto 100% puro

•Galo •Alicante •Moscatel •Palomino

•Cabernet •Sauvignon •etc...

100% satisfação garantida

ou dinheiro reembolsado

Preço

Especial

\$45.00

Entrega ao domicilio gratuito

## ELAS AÍ ESTÃO !!!

As famosas uvas da Califórnia e de Ontário

Temos também todo o equipamento  
para fazer o seu vinho !

Pimentas doces e picantes  
a preço especial

O MAIOR IMPORTADOR EM MONTREAL

**Azeite Olivenola Caixas 18l. 59.99**

Importadores de frutas e legumes

Fornecemos: •restaurantes •hotéis •mercearias

•hospitais •"dépanneurs" •crèches •etc...

Faça-nos uma visita ou contacte:

**ALBANO SÁ OU CARLOS COSTA**

TELS.: 514.845.3291 - 514.845.3292 FAX: 514.257.8816

A VOZ DE PORTUGAL

La Voix du Portugal  
The Voice of Portugal

4231, Boul. St-Laurent  
Montréal (Québec)  
CANADA  
H2W 1Z4

Tél.: (514) 284-1813  
1-866-684-1813  
Fax: (514) 284-6150

E-Mail:

jornal@avozdeportugal.com

Site web:

www.avozdeportugal.com

Hebdomadaire fondé  
le 25 avril 1961

ÉDITEUR

Eduíno Martins

DIRECTEUR

António Vallacorbá

ADMINISTRATION ET  
RÉDACTION

Kevin Martins

RÉDACTEUR EN CHEF  
ET INFOGRAPHISTE

Sylvio Martins

COLLABORATEURS:

Au Québec:

Antero Branco

Elisa Rodrigues

Diamantino de Sousa

Dinora de Sousa

Francisca Marques

Helder Dias

J.J. Marques da Silva

João Mesquita

José Costa

José de Sousa

Jullien Thomet

Kevin Antunes

Maria Calisto

Maria Conceição Correia

Mário Carvalho

Manuel Carvalho

Miguel Félix

Natércia Rodrigues

Pe. José Maria Cardoso

Susana Sequeira

Victor Hugo

En Ontario:

Manuel Alves Louro (Toronto)

Frank Meneses (Toronto)

Fernando Cruz Gomes (Toronto)

Au Portugal:

Augusto Machado

Helena Resende

Lagoas da Silva

Manuel Rodrigues

Maria Helena Martins

Miguel Carvalho

PHOTOGRAPHE:

Filipe Estrela

José Rodrigues

Michael Estrela

DISTRIBUIÇÃO:

José Eliso Moniz

Nelson Couto

Victor Medina

PUBLICITÉ:

Conceição Ferreira

Eduardo Leite

Ethnique Média

Kevin Martins

RPM

Portugal:

PortMundo Promoção Cultural

e Publicidade Lda.

Os textos, fotos e ilustrações publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

Tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle est strictement interdite sans notre autorisation écrite.

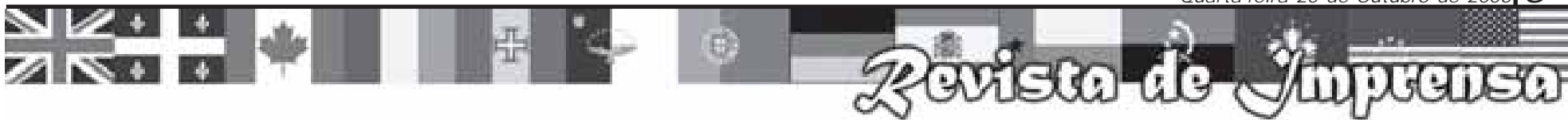
Courrier de deuxième classe;

Numéro de contrat: 1001787

Dépôts légaux à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada

ISSN: 0049-6790

**Nikon** Fornecedor Oficial  
www.nikon.ca



## Marques Mendes aconselha Sócrates a ter «tento na língua»

O líder do PSD aconselha o primeiro-ministro a ter «tento na língua», numa resposta às acusações de José Sócrates de que os partidos de direita fingem não ter responsabilidades nos problemas do país.

Reagindo às críticas que José Sócrates fez sábado à noite num jantar/comício em Mangualde (Viseu) no âmbito da sua recandidatura à liderança do PS, Marques Mendes afirmou, o primeiro-ministro «a ter tento na língua e pensar melhor antes de falar».

Na ocasião, José Sócrates disse ser «incompreensível» e «chocante» ver «os partidos da oposição à direita criticar o PS por estar a resolver os problemas que eles criaram em Portugal».



«Isto espelha um duplo oportunismo: o primeiro porque fingem que não tiveram responsabilidade nenhuma e o outro por fingirem também que quem tem a culpa é quem tenta resolver os problemas», frisou.

Marques Mendes recusou as acusações do primeiro-ministro, recordando que foi José Sócrates que, durante a campanha para as eleições legislativas, «não disse que ia aumentar impostos, tornar a saúde mais cara, aumentar a electricidade ou introduzir

portagens nas SCUT». Uma atitude que o líder social-democrata considerou ser «censurável».

«É censurável eticamente, porque não se pode fazer uma política depois de prometer outra», salientou Marques Mendes, que falava aos jornalistas no final de uma visita ao centro de saúde do Lumiar, em Lisboa.

Questionado sobre se a atitude de José Sócrates justifica a apresentação de uma moção de censura ao Governo, tal como defendeu Luís Filipe Menezes este fim-de-semana, Marques Mendes disse apenas que o PSD «censura o Governo todos os dias em que o Governo merece censura», não fazendo qualquer referência ao desafio do seu opositor no congresso de Pombal, em 2005.

## Novos equipamentos vão criar a curto prazo 3.200 empregos

O primeiro-ministro, José Sócrates, afirmou esta segunda-feira que a construção de novos equipamentos sociais destinados sobretudo a idosos e crianças permitirá a curto prazo a criação no país de novos 3.200 postos de trabalho.

José Sócrates fez esta estimativa em termos de emprego na sessão de apresentação do Plano Nacional de Acção para a Inclusão (PNAI), em Lisboa, na qual também esteve presente o ministro do Trabalho e da Solidariedade Social, Vieira da Silva.



Perante cerca de três centenas de quadros ligados a autarquias (o presidente da Câmara de Gondomar, Valentim Loureiro, esteve presente na sessão) e quadros da Segurança Social, Sócrates referiu que hoje foram aprovadas 75 candidaturas para a construção de novas creches, que terão capacidade para 3.500 crianças.

De acordo com o primeiro-ministro, no prazo de 15 dias, o Governo irá aprovar as candidaturas para a construção de 200 novos equipamentos sociais (destinados a idosos e crianças), que prestarão serviços a cerca de 9.500 cidadãos.

«Só com a construção destes novos equipamentos serão criados cerca de 3.200 empregos», declarou o chefe do Governo.

## Revista dos Açores

A deslocação do secretário-geral do PS, José Sócrates, a São Miguel, no âmbito da sua recandidatura à liderança do partido, faz manchete na capa de hoje do Açoriano Oriental. Com o título «Sócrates quer vitórias nos Açores e Madeira», aquele diário escreve que o líder dos socialistas e primeiro-ministro definiu como «metas» para as Regionais de 2008 «renovar a maioria absoluta nos Açores e garantir a alternância de poder na Madeira». Aquele diário dá destaque à Feira Nacional do Bovino Leiteiro, que decorreu no Continente, salientando que o certame acentuou o interesse dos criadores continentais pelo gado açoriano. O Açoriano noticia, por outro lado, que a Assembleia Legislativa Regional vai funcionar em 2007 com orçamento suplementar, indicando que o plenário aprovou em Setembro o Orçamento para o próximo ano, com uma dotação de 10,2 milhões de euros. O Diário Insular dedica toda a sua edição de segunda-feira ao desporto, colocando em manchete a vitória do piloto Fernando Peres, no rali do Faial, permitindo-lhe revalidar título regional. No futebol, aquele diário da ilha Terceira salienta que na Série Açores o Angrense e o União Micaelense empataram a uma bola, no Municipal de Angra do Heroísmo, enquanto o Praiense perdeu por uma bola frente ao Marítimo da Graciosa. O Vilanovense conquistou domingo o torneio de preparação da Associação de Futebol de Angra, ao bater na sétima e última ronda o vizinho Desportivo Lajense, por 1 a 0, revela o mesmo jornal diário. Numa entrevista do Diário Insular, o chefe do departamento de futebol do Praiense, Victor Galvão, garante que o seu retorno ao futebol «é apenas por dois anos».

## Revista da Madeira

Na manchete do DN pode ler-se «recuperação da Zona Velha expulsa residentes». Nesta matéria, o diário insular salienta que decorre há 19 anos o processo de recuperação do Centro Histórico de Santa Maria, na zona velha da cidade do Funchal, o que tem provocado o afastamento dos moradores daquela área. No resto do espaço disponível da primeira página, o DN aponta «candidata chumbada», referindo-se ao caso da lusodescendente Venezuela Portuguesa da Silva que foi afastada da corrida à presidência da Venezuela devido à sua dupla nacionalidade. «Padarias em crise» porque os hipermercados levaram 40 por cento do mercado do pão, «Caniçal agrava preços» do novo porto o que provoca a subida do custo dos contentores, são outros títulos mencionados também no diário regional. Na capa, o DN destaca ainda a história de João Ferraz, «o último alfaiate do Funchal que queria ser serralheiro mas está a fazer fatos há quase 70 anos». Por seu turno, no título principal, o JM anuncia que «empresários nacionais vêm ver produtos», sobretudo agrícolas desta Região, falando da deslocação que 14 representantes de grandes superfícies comerciais que vão fazer à Madeira, a 2 e 3 de Novembro. O JM remete igualmente os leitores para o artigo de opinião do presidente do governo madeirense, Alberto João Jardim, no qual este «diz que se não houver diálogo será tempo de outros tempos», uma frase que utilizou no discurso de inauguração de uma estátua, sábado, no Funchal. «Câmara do Funchal renegoceia empréstimos» para poupar alguns milhões em juros, «médicos do sul receitam mais que os do norte», «ala leste da Jaime Moniz renovada» são outros títulos na capa deste jornal.

## Breves

**Monumentos emblemáticos de Lisboa em site a três dimensões** - Os visitantes do site a três dimensões www.3dlisboa.com vão poder «percorrer» a partir de Novembro o Mosteiro dos Jerónimos, a Torre de Belém e o Panteão Nacional, em resultado de um protocolo assinado segunda-feira, em Lisboa.

**Defesa**  
**Missão portuguesa no Líbano** - A missão dos 140 militares portugueses no Líbano vai custar, em 2006, 2,4 milhões de euros, menos de um terço do custo total, segundo uma resolução do Conselho de Ministros publicada em Diário da República.

**Gripe Aves**  
**Vacina daqui a 3 anos se financiamento começar já** - A Organização Mundial da Saúde alertou esta segunda-feira para a necessidade de financiar desde já o desenvolvimento e aprovisionamento de vacinas contra gripe pandémica, para que se possam obter resultados dentro de três anos.

**Moçambique**  
**ONU promete mobilizar 265 M até 2010** - A ONU anunciou a disponibilização, nos próximos três anos, de 265 milhões de euros para financiar a segunda fase do Plano de Acção para a Redução da Pobreza Absoluta (PARPA II) e o Plano Quinquenal do Governo moçambicano.

**Leia**  
**A Voz de Portugal**  
o seu jornal à quarta-feira

**O maior salão do género no Canadá**

**NUPHILEX**  
**Salão de Selos e Moedas**

**Holiday Inn Midtown**  
**420 Sherbrooke Oeste**  
**1º ANDAR MONTREAL 1º ANDAR**

A « Monnaie Royale Canadienne » estará presente, com todos os seus produtos oficiais de 2007.

**Mais de 65 vendedores do Canadá e E.U.A**

<b>Sexta-feira</b>	<b>3 de Novembro de 2006</b>	<b>12h00 às 18h00</b>
<b>Sábado</b>	<b>4 de Novembro de 2006</b>	<b>10h00 às 18h00</b>
<b>Domingo</b>	<b>5 de Novembro de 2006</b>	<b>10h00 às 16h00</b>

**(514) 842-4411**  
**WWW.NUPHILEX.COM**

**Entrada 3\$ Gratuito para crianças de menos de 16 anos**

**Sorteio de 25 prémios de presença para celebrar o 25º aniversário do salão**

**Leilão de Moedas por Lower Canada Auction**  
Sexta-feira 3 de Novembro às 18h00

**Leilão de Moedas por Lower Canada Auction**  
Sábado 4 de Novembro às 18h00

## 70º aniversário

**19-10-2006**

**Maria Rosa de Carvalho**

Nesta data querida, família e amigos, desejam-lhe felicidades e muitos anos de vida.



Não há rosas sem espinhos  
Nem amor sem desenganos  
Nem pode haver mais carinhos  
Para quem hoje faz anos

Querida avó, faz 70 anos!  
Que linda idade tens!  
Nesta quadra te desejamos  
Os nossos sinceros parabéns

**David, Daniel e Kelly**

## Avenida do Parc e a rua de Bleury rebaptizadas

A Comissão executiva da cidade de Montreal decidiu rebaptizar a avenida do Parc e a rua de Bleury, em avenida Robert-Bourassa.

As diferentes propostas para honrar a memória de este famoso antigo primeiro-ministro quebequense que foram apresentadas na Comissão executiva são estas duas ruas que formam uma realidade e que muda de nome na parte e noutra da rua Sherbrooke.

## Justin Trudeau não exclui uma carreira política

Justin Trudeau encorajava os jovens Canadianos a implicar-se politicamente e não excluiu o seu próprio interesse na vida política.

As especulações relativas ao seu futuro na vida política começaram em 2000 quando ele elogiou o seu pai no funeral, o antigo primeiro-ministro Pierre Elliott Trudeau.

Com 34 anos de idade, ele esteve sempre interessado na vida política mas ficou como porta-voz em várias actividades para uma melhor implicação dos jovens no meio social e político.



## Mais outro Quebequense morreu no Iraque

O Quebequense, Jonathan Simpson, morreu no Iraque. Recrutado no exército americano há seis anos e com a dupla cidadania canadiana e americana, o sergente de 25 anos estava no Iraque há apenas duas semanas.

Encontrou a morte após ter sido atingido nas costas. Passou a ser o segundo Quebequense a morrer no Iraque num uniforme americano.

## Bilhete de identidade ou um passaporte?

As autoridades americanas revelaram um projecto de bilhete de identidade que permitiria aos cidadãos americanos retornar mais rapidamente por eles, a partir do Canadá. Este bilhete de identidade de formato duma carteira, sobre o qual nenhuma informação pessoal seria visível, seria menos dispendioso um passaporte único. Utilizaria o mesmo tipo de tecnologia que permite já aos turistas e os camiões comerciais que atravessam frequentemente a fronteira emprestar à uma via prioritária aos postos transfronteiriços.

## Baixas de imposto

Os Canadianos podem contar com novas reduções de impostos no próximo orçamento federal.

O Sr. Flaherty afirma querer reduzir os impostos sobre o rendimento assim como a taxa sobre os produtos e serviços (TPS), que passou de 7% para 6% no 1 de Julho passado. Propõe-se também vir em ajuda aos trabalhadores com rendimentos modestos. Estas baixas de taxas e de impostos aproveitarão igualmente às empresas, de acordo com o ministro. "As medidas que tomamos terão por efeito de reduzir os impostos dos trabalhadores no Canadá."

## MÁRIO SILVA AVISA DAS AMEAÇAS FEITAS AOS DIREITOS DA DUPLA NACIONALIDADE

Mário Silva, Deputado Federal pelo círculo de Davenport, convidou o governo de Harper a não mudar a lei que permite todos os canadianos a terem dupla-nacionalidade. A lei actual permite que os canadianos possam ser titulares de passaportes de dois países.

"O governo conservador deve imediatamente anunciar que não vai retirar os direitos que os canadianos têm há quase trinta anos; serem titulares de dupla-nacionalidade," notou Mário Silva

O deputado Federal de Toronto comentou nos relatórios que indicam que o governo conservador está revendo as leis actuais que permitem a dupla-nacionalidade, posta em vigor em 1977 pelo governo, então liberal, de Pierre Trudeau. Mário Silva anotou que há centenas de milhares de canadianos que fizeram a decisão de obter a cidadania canadiana, porque sabiam que poderiam também manter a sua nacionalidade de origem.

"As mudanças que os conservadores estão a pensar, vai por cidadãos canadianos com dupla-nacionalidade em posição emocional muito difícil, ao serem forçados a fazer uma decisão que é totalmente desnecessária," continuou o Deputado Federal.

Muitos grupos que representam canadianos através do mundo disseram que estão extremamente preocupados sobre o esta mudança, e o que a possível modificação de lei significará para muitas pessoas neste país.

"Mais de 90 países em todo o mundo permitem a dupla-nacionalidade. A revisão do governo de Harper sobre este assunto é injusta para centenas de milhares de canadianos que escolheram Canadá como o seu novo país," disse Mário Silva.

O governo de Harper confirmou que neste momento a revisão está a caminho de ser considerada. O Deputado Federal Mário Silva exige que o governo termine com a revisão que tem o potencial de afectar muitos canadianos.

"Esta possível mudança às leis, não é somente uma má ideia, é um ataque a imigrantes, como eu, e tantos outros canadianos, que escolheram o Canadá como o seu país. Esta ideia tem de ser já impedida," concluiu o deputado.

## Divino Domingo

Cerimónia e concerto comemorativos

Alfred Dallaire | MEMORIA convida-vos para um concerto de cânticos sagrados em memória de todos os defuntos

Domingo, dia 5 de Novembro de 2006, às 13.30 horas.

Acolher-vos-emos no Mausoléu Saint-Martin  
2159, boulevard Saint-Martin Este, em Laval.

Refrescos serão servidos.

Informações : (514) 277-7778

Alfred Dallaire | MEMORIA

Cada vida é uma história

## Passa por mim no Rivoli

■ Miguel Carvalho

Para alguém de esquerda, como eu, ter de discutir o caso do Rivoli é uma chatice. Por razões afectivas. Do lado de dentro, bem ou mal, estava a esquerda experimental. Barricada. E do lado de fora, esteve, durante dias, à chuva e ao sol, noite e dia, a esquerda festiva, tipo grupo de teatro de rua. Resumindo: a esquerda do poder manteve-se na bancada, aplaudindo à distância. A esquerda performativa – a de rua e a de palco – esteve apenas separada por grades, mas unida no combate, com inegável criatividade, ao «fascista» Rui Rio. Ora, a mim sempre me incomodou, desde logo, o uso pouco cuidado da memória. Sobretudo pelos democratas. A utilização do termo fascista, por dá cá aquela palha, acaba por banalizar a acusação, que só deveria estar reservada para fascistas retintos, daqueles de meter respeito. Por estas alturas – e nem sequer é de hoje – incomoda-me mais o fascismo beato, de gabinete, a armar em democrata, tão rápido a tratar da vidinha como a servir clientelas. Mas com esse pouca esquerda até hoje se incomodou. Ou se barricou.

Admito que seja um problema de ângulo. Ou de oportunidade. A fama vem de longe e atravessa gerações. Nos idos do PREC, o primeiro congresso do CDS no Palácio de Cristal, no Porto, foi cercado pela esquerda festiva da época, já então com talentos conhecidos na área da pantomina e da luta pelos direitos da classe operária. Um dia, calhou-me fazer, ao de leve, um apanhado sobre quem lá tinha estado vociferando contra a direita, atirando pedras, incentivando o poder popular. Mais tarde, alguns deles fizeram como Durão Barroso: atiraram esses tempos para o baú da história e das coisas giras que se fazem quando se é novo. E vim a descobrir que outros militantes activos do cerco ao congresso do CDS afinal, se mudaram, quase sem dizer «ai», para o lado certo da história. Como se a responsabilidade e o bom senso fossem coisas variáveis, consoante o lado em que estamos e a idade que temos.

No Porto, habituei-me, durante os mandatos do doutor Gomes e do engenheiro Cardoso a que a «nata» da cultura portuense permanecesse quase sempre em rigoroso silêncio. Sem que a Imprensa da época se questionasse porquê, vá-se lá saber porquê. Durante dez anos, compreendi, na totalidade, o que queria dizer a expressão «esquerda do regime». E percebi que a dita intelectualidade – que devia ser livre e indomável – afinal não se distinguia muito das respeitáveis senhoras que, todas as noites, prestam serviços à comunidade na minha Rua da Alegria. Essas, pelo menos, não vendem a consciência.

Há uma esquerda que dá para tudo. Diz-se casada com os valores e os princípios, mas vai para a cama com o poder.

É jovem, irreverente e camarada quando não manda. Mas se aferrada aos cargos – em jornais, ministérios, autarquias e outros poisos – logo trata de servir novos amigos. Em cenários de crise, livra-se de velhas companhias e amigas a bem da sobrevivência e por conta das indispensáveis «reestruturações».

Há uma esquerda que andou de bandeira vermelha em riste, mas recorreu à Maçonaria para empregar a amante e beneficiou do saco azul da Cultura no tempo de Santana Lopes.

Há uma esquerda avançada, ponta-de-lança de grande eficácia das notícias de favor e das consultorias da cultura e do espectáculo.

Há uma esquerda que contesta projectos, obras e programas porque nunca foi convidada a fazê-los.

Há uma esquerda que defende o Rivoli para todos, mas nunca se preocupou em saber por que razão alguns grupos de teatro amador – sem sítio sequer para ensaiar – tiveram sempre as portas do Rivoli fechadas para trabalhar.

E há uma esquerda que se governou bem com a Porto-2001, desenrascou verbas para os compinchas e encomendou espectáculos à agência dos amigos e familiares e agora se queixa do vazio cultural.

Há uma esquerda que viu Gomes e Cardoso endividarem a cidade à moda da Madeira – ter 500, gastar mil – mas que nunca se barricou.

Não sou daqueles que considere que o Estado deva dar lucro. Longe disso. Mas isso não me impede de pensar que até o caixote do gato tem de ser bem gerido.

Também não sei se Rui Rio vai a muitos concertos, se tem em casa as obras completas de Shakespeare ou o último cd do Keith Jarrett. Nem me interessa. António Ferro, homem de inegável cultura, serviu o fascismo pobrezinho de Salazar. Almada Negreiros também. O melhor vereador da Cultura que passou por Matosinhos, Dias da Fonseca, não era sequer do meio. Hoje, é gestor da Casa da Música. Exemplos, apenas. Interessa-me pouco, isso sim, qualquer intelectual de esquerda, de farta biblioteca e colecção completa da Callas, que trafica a consciência por uma encomendazinha do poder. De qualquer cor.

Sei uma coisa: aquilo que a Câmara do Porto propõe para o Rivoli parece sensato. E, já agora, serviço público. Se assim não for, cá estarei, de varapau a oito.

Vejam: a autarquia cederá o espaço por quatro anos a uma entidade que, entre muitas outras coisas, terá água, luz e outras despesas pagas e fica obrigada a programar 300 dias por ano de espectáculos, entre as quais duas grandes produções, um mínimo de quatro produções experimentais, espectáculos para crianças de acordo com o curriculum escolar, acções de formação nas artes performativas, oferta de bilhetes para escolas e instituições da autarquia e recrutamento de pessoal oriundo da área metropolitana do Porto.

No início da polémica, logo se disse e escreveu que seria impossível alguém cumprir os requisitos. Surpresa: afinal, há cinco candidatos. Ou seja, gente que considera o Rivoli governável dentro daquelas exigências. Ao fim de quatro anos, nem sequer se pode dizer que o teatro volta para as mãos da autarquia. Naverdade, ele nunca sairá das suas mãos, pois a Câmara pode, a qualquer momento, exigir o espaço de volta por incumprimento do contrato.

Nestas coisas como noutras, convém ler os documentos... antes de ler as notícias sobre os documentos.

Já agora, para terminar e dissipar dúvidas: ouço dizer – há muito tempo e nunca olhos nos olhos, com muita pena minha – que sou um fervoroso apoiante do doutor Rui Rio. Fundamentalista até. E quiçá fiel servidor do dito senhor nas horas vagas da ética e da deontologia. Aguado serenamente que descubram a avença e os pagamentos em géneros. Para melhor se avaliar o preço das minhas opiniões.

Nisto, como noutras coisas, é bom que a poeira assente. Exemplo? Quando o doutor Rui Rio decidiu estabelecer normas ditas censórias na relação com a Comunicação Social a propósito da manchete de um diário, logo houve quem, nas redacções, apelasse ao boicote às declarações do autarca nos jornais. Critiquei a medida do executivo camarário aqui, neste mesmo espaço. Nem de propósito, os mais fervorosos combatentes dessa luta foram os primeiros a publicar, dias depois, entrevistas com o... presidente da Câmara do Porto. Um exemplo, apenas, de que também no Rivoli, se calhar é melhor não ter uma entrada de leão e uma saída de sendeiro. Pelo menos, aver se não confundimos o Teatro de Plástico com o jornalismo experimental e a esquerda de ocasião.

## Bebé enterrado vivo

■ Augusto Machado

Bebé foi enterrado vivo pela própria mãe logo a seguir ao parto e salvo pela Natureza, contou o director do Hospital São Lucas, de Laranjeiras do Sul, Estado do Paraná, Brasil, onde o recém-nascido, segundo os médicos, está a recuperar bem e ficará sem sequelas. A apertada toca funcionou como incubadora, protegendo-o do frio e mantendo-o vivo até ser encontrado, 24 horas depois. A história foi publicada no semanário "Sol" e com a devida vénia aqui a transcrevemos para os leitores que não tiveram a oportunidade de ler.

O bebé, um menino saudável, e de acordo com o Conselheiro Tutelar da localidade vai ser entregue ao pai. A mãe do bebé, Lucinda Ferreira Guimarães, de 40 anos de idade, espera agora uma decisão do tribunal. Esta mãe alega que fez aquilo porque não queria provocar desentendimentos entre o actual companheiro e o pai do recém-nascido, António Martins das Neves.

Lucinda, apesar de ter ficado em liberdade, o juiz decidiu mantê-la nas instalações da delegacia com apertada protecção policial por questões de segurança. Pois a população, revoltada, queria fazer-lhe o mesmo que ele fez ao bebé – enterrá-la viva. Entretanto a arguidada será julgada e corre o risco de ser condenada a uma pena que pode ir de 20 a 40 anos de prisão, por tentativa de homicídio.

Aparentemente esta era a quinta gravidez da mulher, que já não vivia com o pai da criança desde o quarto mês da gestação. Os vizinhos foram apanhados de surpresa quando souberam da notícia, pois ninguém na vizinhança notou que a Lucinda estivesse grávida. Esta mãe sempre soube esconder a gravidez e na hora de dar à luz acabou por fazer o parto sozinha num domingo à tarde, deixando o bebé junto a um pântano enterrado numa toca.

O alerta às autoridades foi dado por uma vizinha que se apercebeu de marcas de sangue na roupa e no corpo da mulher e desconfiou do local donde esta vinha.

O mesmo director conta: "a criança chegou aqui toda suja. Demos-lhe três banhos para ficar completamente limpa", referindo-se à sujidade da terra e também aos restos da placenta que a cobriam. "Imediatamente fizemos-lhe um exame completo: está tudo bem com o bebé. Apenas apresenta algumas picadelas das formigas.

Ora, aí têm os leitores um exemplo do mundo selvático em que vivemos, e este não é, certamente, o único caso, infelizmente por esse mundo fora, quantas não serão as mães, que, ocultamente se desembaraçam desses seres inocentes que não têm culpa de terem sido concebidos.



Ao ler esta lamentável história, lembrei-me dos carinhos, do amor e da ternura com que a nossa "Minú" (gata) cuida dos seus filhotes, também eles recém-nascidos. Eis um pequeno animal que pode dar um bom exemplo a algumas mães. Digo algumas, porque infelizmente, outras "Lucindas" há-as por toda a parte... É o mundo desumanizado em que vivemos.

Tenham todas e todos um dia FELIZ!

RE/MAX du CARTIER Inc  
ANTONIO GOMES  
Agente Imobiliário Qualificado (514) 271-2131 - (514) 246-9008  
Rosetta Casola

**URGENTE**  
**Quer vender o seu**  
**bloco de apartamentos?**  
**Precisa-se blocos**  
**com 6, 8 ou 10**  
**apartamentos**  
**Temos clientes sérios**  
**Avaliação Gratuita**  
**514.246.9008**

RE/MAX  
du CARTIER

## Horóscopo Semanal

Dra. Maria Helena Martins

**CARNEIRO** (21 de Março - 19 de Abril)



**Carta da Semana:** Ás de Ouros, que significa Harmonia e Prosperidade.  
**Amor:** Seja mais verdadeiro relativamente aos seus sentimentos, não viva apenas de aparências.  
**Saúde:** O cansaço poderá tomar conta de si, procure o seu médico e tome umas vitaminas para revitalizar.

**Dinheiro:** Esteja atento ao aviso de um colega de trabalho bastante experiente.  
**Número da Sorte:** 65 **Números da Semana:** 1, 10, 19, 25, 2, 3

**TOURO** (20 de Abril - 20 de Maio)



**Carta da Semana:** 7 de Paus, que significa Riqueza.  
**Amor:** Esta semana será benéfica para a cumplicidade do casal.  
**Saúde:** Evite preocupar com esta questão, mas não cometa excessos, pois o efeito pode ser contrário.

**Dinheiro:** Devido à sua desenvoltura profissional, poderá ser beneficiado monetariamente.  
**Número da Sorte:** 29 **Números da Semana:** 6, 5, 3, 9, 5, 4

**GÉMEOS** (21 de Maio - 20 de Junho)



**Carta da Semana:** 9 de Ouros, que significa Prudência.  
**Amor:** Neste período poderá estar sujeito a algumas discussões familiares. Cuidado para não se descontrolar e fazer aquilo que realmente não deseja.

**Saúde:** Procure ser mais forte e não se deixe abater pela adversidade.  
**Dinheiro:** Procure manter a discrição e a calma. A seu tempo vai conseguir sobressair entre todos os seus colegas.

**Número da Sorte:** 73 **Números da Semana:** 11, 14, 1, 5, 33, 36

**CARANGUEJO** (21 de Junho - 22 de Julho)



**Carta da Semana:** 6 de Copas, que significa Nostalgia.  
**Amor:** É possível que receba a notícia de que a sua carmetade se vai afastar por algum tempo, por motivos de trabalho.

**Saúde:** Comece a pensar em consultar o seu médico, pois é possível que venha a ter alguns problemas ao nível ósseo.

**Dinheiro:** Seja persistente e procure arranjar bons argumentos que convençam o seu chefe a levar o seu projecto adiante.

**Número da Sorte:** 42 **Números da Semana:** 5, 8, 7, 17, 11, 1

**LEÃO** (23 de Julho - 22 de Agosto)



**Carta da Semana:** Rei de Paus, que significa Honesto e Amigo.  
**Amor:** Confie inteiramente num amigo de infância e partilhe com ele todos os seus segredos e projectos.

**Saúde:** Evite que um problema de saúde se arraste, pois isso só vai agravar a sua situação.

**Dinheiro:** O seu trabalho vai ser tanto e de tão boa qualidade que todos vão ficar muito satisfeitos.

**Número da Sorte:** 36 **Números da Semana:** 9, 6, 8, 7, 4, 5

**VIRGEM** (23 de Agosto - 22 de Setembro)



**Carta da Semana:** 5 de Espadas, que significa Perda.  
**Amor:** Período muito favorável à concretização de uma união.  
**Saúde:** Participe numa modalidade desportiva colectiva. O contacto com outras pessoas vai ser muito benéfico para si.

**Dinheiro:** Deixe-se de rodeios e fale com os seus superiores hierárquicos, no sentido de receber um merecido prémio pelos trabalhos prestados.

**Número da Sorte:** 55 **Números da Semana:** 25, 14, 45, 7, 9, 1

**BALANÇA** (23 de Setembro - 22 de Outubro)



**Carta da Semana:** Valeta de Copas, que significa Lealdade, Reflexão.  
**Amor:** Deixe-se conquistar por uma pessoa bastante interessante.

**Saúde:** Este campo da sua vida está protegido, no entanto, não arrisque e evite o excesso de trabalho.

**Dinheiro:** Semana muito promissora a nível profissional e financeiro.

**Número da Sorte:** 47 **Números da Semana:** 5, 6, 19, 39, 6, 4

**ESCORPIÃO** (23 de Outubro - 21 de Novembro)



**Carta da Semana:** 4 de Paus, que significa Paz.

**Amor:** Evite criar conflitos com a pessoa amada. Aprenda a ser mais compreensivo e tolerante e procure aceitar os defeitos dos outros.

**Saúde:** Cuidado com as constipações mal curadas, pois estas podem dar origem a um problema mais grave.

**Dinheiro:** Aja com inteligência perante um problema financeiro.

**Número da Sorte:** 26 **Números da Semana:** 4, 44, 5, 6, 11, 22

**SAGITÁRIO** (22 de Novembro - 21 de Dezembro)



**Carta da Semana:** Ás de Espadas, que significa Sucesso.

**Amor:** Ponha de lado todos os complexos e inibições e entregue-se à paixão, sem limites.

**Saúde:** A sorte está do seu lado, como sempre. Período sem grandes complicações.

**Dinheiro:** O sucesso está garantido. Tudo aquilo a que se propuser, conseguirá concretizar.

**Número da Sorte:** 51 **Números da Semana:** 43, 15, 6, 2, 8, 9

**CAPRICÓRNIO** (22 de Dezembro - 20 de Janeiro)



**Carta da Semana:** 7 de Paus, que significa Riqueza.

**Amor:** O campo amoroso está favorecido e o clima é de paixão e romance.

**Saúde:** Tenha atenção à sua linha. Cuidado com o que come e procure não desrespeitar o horário das refeições.

**Dinheiro:** Esta semana poderá receber um aumento de salário que lhe permitirá investir algo importante.

**Número da Sorte:** 29 **Números da Semana:** 4, 45, 10, 20, 33, 6

**AQUÁRIO** (21 de Janeiro - 18 de Fevereiro)



**Carta da Semana:** 8 de Paus, que significa Rapidez.

**Amor:** Seja carinhoso com o seu par e procure passar com ele horas de amor intenso.

**Saúde:** Evite comer alimentos que lhe causam alergias. Resista à tentação.

**Dinheiro:** Cuidado com o dinheiro que empresta, pois uma pessoa menos escrupulosa pode não ter intenções de o devolver.

**Número da Sorte:** 30 **Números da Semana:** 4, 10, 20, 30, 7, 8

**PEIXES** (19 de Fevereiro - 20 de Março)



**Carta da Semana:** 10 de Ouros, que significa Prosperidade, Riqueza e Segurança.

**Amor:** Seja mais compreensivo com os horários da sua cara-metade.

**Saúde:** Atenção ao excesso de exercício físico. Os seus músculos podem ressentir-se.

**Dinheiro:** Período favorável à concretização de um negócio de importação.

**Número da Sorte:** 74 **Números da Semana:** 6, 9, 30, 4, 15, 26

Contacte-nos: 21 318 25 99, 96 371 73 73, 91 727 48 26 ou mhelenamartins@netcabo.pt

Consulte o Site [www.astromh.com](http://www.astromh.com) e obtenha mais informações.

Relembrando a nossa Querida Fadista

## História de uma fadista, Amália Rodrigues II - 1941-1943

Amália transfere-se para o Solar da Alegria, como artista exclusiva e já com repertório próprio. É no Solar da Alegria que é abordada por José de Melo que passa a ser seu empresário, e que evita que grave discos, com o argumento de que a possibilidade de ouvir a voz da cantora em casa iria afastar o público das casas de fado. Amália torna-se rapidamente o

Ah, eu pensei que ele estava doido!! E então, eu realmente fui para casa, e começou o Solar da Alegria a chamar. "Não vou mais, não quero ir mais, vá falar com o Sr. José de Melo, no café Lagar das 5 às 7. E comecei, daí a um mês, já ganhava 300 escudos por dia, e depois daí a dois meses ou três já ganhava um conto por espectáculo.



nome mais famoso de todos os ídolos do fado. Por onde actua faz esgotar lotações; os preços dos bilhetes sobem mal é anunciada. Em poucos meses atinge uma popularidade tal que o seu cachet é de longe o maior até então pago a uma fadista.

Primeiro no Retiro de Severa eram 500 escudos por mês. Depois no Solar da Alegria eram 800. E quando eu ganhava esse dinheiro é o que o Sr. José de Melo vem e diz:

"Quanto é que a menina ganha aqui?"

"eu ganho 800 escudos por mês."

"então a menina não vê que a estão a explorar?"

"porque?"

"você não vê que quando você não está pedem 2\$50 por bilhete e não está cheio e quando a menina está custa 7\$50 e está cheio! Estão a explorá-la!! Você vai para casa, e quem a quiser contratar vem falar comigo ao Café Lagar porque esse dinheiro que você ganha por mês eu garanto-lhe... e esse dinheiro vai você ganhar por espectáculo!"

Já ia tendo um repertório melhor, ia comprando umas cantigas que naquela altura se compravam a trinta escudos a cantiga. Os poetas de fado faziam e vendiam as cantigas. Era assim que eles viviam, coitados. \* Havia, o Linhares Barbosa que era o melhor poeta daquela altura, mas mesmo assim às vezes, comprava, quando já ganhava mais, trinta letras para escolher três. Já tinha um tipo de exigência que muita gente não tinha.



Tão rápido é o êxito de Amália nos retiros fadistas que logo a chamam para o teatro. Estreia-se em 1940, como atracção da revista "Ora Vai Tu", no Teatro Maria Vitória. Até 1947, Amália aparece em várias revistas e operetas criando no Teatro fados e canções de grande sucesso, e conquistando assim um público muito mais vasto. É no Teatro ainda, que encontra o compositor Frederico Valério. Valério compreende que a melodia do fado é demasiado estreita para uma voz com tal extensão e compõe para Amália músicas que ficariam para sempre no seu repertório.

Amália é convidada pelo realizador António Lopes Ribeiro para integrar o elenco do filme "O pátio das cantigas", mas o maquilhador António Vilar aponta-a como pouco fotogénica e o seu papel acaba por ser atribuído a Maria Paula. Surge na revista do teatro Variedades "Espera de Toiros", ao lado de Mirita Casimiro, Vasco Santana e Santos Carvalho.

Cria Maria da Cruz na revista "Essa é que é essa".

Amália actua pela primeira vez no estrangeiro, em Madrid, a convite do embaixador Pedro Teotónio Pereira. É a esta viagem que Amália diz dever o seu prazer em canções espanholas e flamengo.





# Comunidade

## Portugueses alcançam “o sonho de ser canadianos”

Cont. da pág. 1

iniciais fornecidas por responsáveis da APC, nesta sessão apenas receberam cidadania canadiana três cidadãos de países lusófonos (duas portuguesas e uma brasileira).

Também açoriana de S. Miguel, Cidália Silva, de 27 anos, foi a outra portuguesa que adquiriu a dupla nacionalidade, tornando-se luso-canadiana.



Em declarações à Lusa, Cidália Silva afirmou: “Ser canadiana significa para mim estar mais integrada na sociedade canadiana e ter oportunidade de intervenção política, como votar. Mas sou e serei sempre portuguesa”.



### Traduções Sandy Martins

Inglês - Francês  
Francês - Inglês  
Português - Francês

Francês - Português  
Português - Inglês  
Inglês - Português

Contacte  
514-943-7907

# GRANDE VENDA

## TRICÔS PARA TODOS

**Começo da venda:**  
**29 de Outubro**

**Directamente do fabricante**  
**MASACCIO *Excelsior* Grace**

**\* Homens \* Mulheres \* Crianças \* Bebés**

Temos sugestões para as suas prendas!

**Um poncho GRATUITO para os 100 primeiros clientes**  
Reg. 520.00 - 521.00

**5315 boul. St. Laurent**  
Domingo 29 de Outubro 9h00 - 16h00  
Segunda - quarta 30 Out. - 1 Nov. 9h00 - 17h00  
Quinta 2 de Novembro 9h00 - 19h00  
Sexta 3 de Novembro 9h00 - 12h00

5315 Boul. St-Laurent

Visa & Mastercard & Interac

# Comunidade

II Semana Cultural Açoriana da Caçorbec

## A açorianidade no seu melhor

António Vallacorba



A imposição de uma medalha a Meighan Benfeito, atleta olímpica, e a inauguração de uma sala de conferências e de uma biblioteca, a par do lançamento da página electrónica da

Casa dos Açores do Quebeque (Caçorbec), concebida por Martin Cabral, no sábado transacto, constituíram momentos altos desta II Semana Cultural Açoriana da simpática colectividade anfitriã.

Essas obras de beneficiação, desde há longo desejadas, muito dignificam, pois, o seu património estrutural.

Açores, precisamente o director da Juventude, do Governo açoriano, Eng. Bruno Pacheco, acompanhado do Dr. Paulo Teves, da Direcção Regional das Comunidades, tendo ainda contado com a presença do conselheiro das Comunidades Portuguesas, Francisco Salvador.

Dando realce à juventude, Jennifer Soares deu testemunho numa comunicação da sua presença no III Encontro Comunitário de Associações Culturais, realizado em Maio na Ilha de S. Miguel; e a Tânia Contente voltou a distinguir-se no bailado clássico, com a execução de algumas danças do seu vasto e interessante repertório.

A sessão inaugural foi aberta por Jorge C.



Para este primeiro dia, dedicado aos jovens e atraindo muito público, deslocou-se dos

Silva, seguindo-se a exibição de um filme comemorativo dos 40 anos do vulcão dos

Capelinhos, no Faial, findo o que, coube finalmente a Damião Sousa, presidente da Caçorbec, apresentar as suas breves palavras de boas-vindas, assim como na saudação aos convidados de honra, com os quais foram trocadas prendas alusivas ao momento.

Para o Eng. Bruno Pacheco, que apresentou o filme/vídeo "Os Açores nos dias de hoje... Uma realidade em movimento", com alguns dados estatísticos sobre a Emigração, os

dando de facto razão ao comentário do Manuel A. Pereira, antigo dirigente, quando nos disse da sua satisfação, pois pareceu que se tivesse recuado aos bons anos de uma década atrás.

Uma palavra de apreço também para o Fernando Vinagre, técnico do some e animador do que parece haja sido um muito "movimentado" convívio para os jovens.

Seguiu-se um Porto de Honra, com a degus-



"Açores não são apenas as nossas 9 ilhas, mas também as comunidades açorianas". E, falando sobre a nova dinâmica do seu Gabinete e da política da juventude nos Açores, dissertou acerca dos programas e incentivos destinados aos jovens das comunidades açorianas, os quais "poderão ter uma palavra de relevo no futuro dos Açores".

tação de petiscos preparados para o momento.

Por tudo isto e o demais que há de vir, fica bem patente esta exuberante aura de açorianidade, a que não estarão alheias as exposições de pintura, de artesanato, de loiça regional, assaz relevantes, também, no calor humano das nossas gentes.



O Eng. Pacheco, empossado há quatro meses, fez ainda referência ao novo programa "Jovens Criadores", a ser implementado em 2007, ao mesmo tempo salientando que os jovens das associações culturais das comunidades estarão em pé de igualdade com os jovens da Região, "perante a Lei, com os mesmos direitos e deveres".

Os apoios para iniciativas culturais como esta, são sempre importantes e de encorajar.

Este importante acontecimento cultural, cujo encerramento está previsto para sábado, 28 do corrente, por ocasião do jantar a assinalar o 28º aniversário da Caçorbec, continuou no domingo, com um testemunho sobre o mestre da Pintura, Domingos Rebelo, e a actuação do artista/humorista Eng. José Gaspar, vindo da ilha do Pico.

Entretanto, e das actividades para a segunda e terça-feira, estava agendada uma palestra



Daí o relevo do contributo da Caixa de Economia dos Portugueses de Montreal, na forma de um cheque de 2.500 dólares entregue pelo seu presidente do Conselho de Administração, Emanuel Linhares.

O grupo de cantares "Recordações" e o rancho folclórico "Ilhas de Encanto", desta colectividade, actuaram exemplarmente,

por Manuel Contente sobre os 50 anos do vulcão dos Capelinhos, conferência de imprensa com o Eng. Manuel A. Cansado, presidente da SATA Internacional; palestra do Dr. Carlos Cordeiro, da Universidade dos Açores, sobre os Açores, Autonomia e Identidade; Uma exposição de ideias sobre o ananás, com António F. Arruda e Jorge C. Silva, etc.

**Thermo Luso**

803 Boul. des Laurentides, Laval

Tel.: (450) 975-4747  
1 866 975-4747

**Possibilidade de financiamento**  
Ar condicionado - refrigeração - aquecimento

Tratamento renovável do ar "Thermo pompe" central e mural

Haier LUXAIRE YORK FUJITSU  
SAMSUNG Coleman Friedrich





# NOTRE-DAME-DES-NEIGES

## NOVO

### Mausoléu Esther-Blondin

Mais de 6000 espaços em criptas e em nichos.  
Beleza e elegância no seu interior e exterior

Aproveite as inúmeras vantagens  
e descontos de pré-inauguração.

4601, chemin de la Côte-des-Neiges, Montréal Qc H3V 1E7

TEL.: 514-735-1361

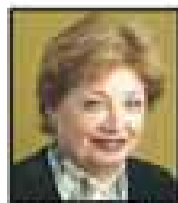
[www.cimetierenddn.org](http://www.cimetierenddn.org)

[cimetiere@cimetierenddn.org](mailto:cimetiere@cimetierenddn.org)

**EIS A  
NOSSA  
EQUIPA DE  
CONSELHEIROS  
AO SEU  
SERVIÇO**



**LYNE S. LABRIE**  
Conselheira  
Arranjos privados



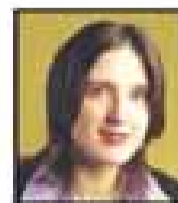
**SUZANNE CABANA**  
Conselheira  
Arranjos privados



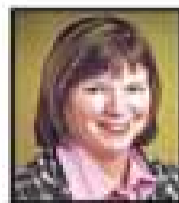
**YVES D'AMOUR**  
Conselheiro  
Arranjos privados



**BILL MAHER**  
Conselheiro  
Arranjos privados



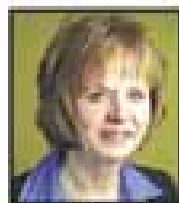
**NATHALIE MASSÉ**  
Administração  
das vendas



**JOHANNE DUCHESNE**  
Directora das vendas



**LOUISE BOIX**  
Conselheira



**JUDITH WRIGHT**  
Conselheira



**NICOLE ROCHON**  
Conselheira



**JULIE-ANNE BRIEN**  
Conselheira



**WALTER LARDO**  
Conselheiro



**DENISE LAFFRANCONI**  
Serviço à clientela



**CHRISTINE LAFFOON**  
Serviço à clientela

# Alma Juvenil

## Anotado Joãozinho

Certa volta havia um casal, lá p'ras bandas do sul, que tinha uma filha que pensava ser aluna exemplar e dotada de inteligência, pos a moçoila passara todos os anos escolares, mas ei-la chegada à quarta classe e o chumbo fatal!

O pai, muito indignado com o insucesso incompreensível da filha, dirigiu-se à escola para tirar satisfações junto da sua professora.

**O Pai:** "Senhora professora qual é a razão pela qual a minha filha não passou de classe?"

**A Professora:** "Porque ela não sabia história!"

**O Pai:** "Senhora professora, mas o que é isso de história?"

**A Professora:** Por exemplo, se o primeiro rei de Portugal era casado, separado e se tinha filhos aqui e ali.

**O Pai:** "Olhe, senhora professora, eu já avisei a minha filha e vou avisar a senhora também, é por que a minha filha vem p'ra escola para aprender a ler e escrever e não p'ra se meter na vida de ninguém."

Uma comadre estava zangada com o seu marido, ao discutirem às tantas ela diz para ele, O homem tu ainda te atreves a olhar para mim?

Diz-lhe ele num tom conciliador: Que queres, ó mulher, chega a uma altura que a gente acaba por se acostumar a tudo!

Conversa entre alentejanos:

- Cumpadri, porque é que você arrancou dois dentes no mesmo dia?

- Porque o dentista não tinha troco de 10 contos.

## Advinha da semana

**Qual é a coisa, qual é ela, que é vermelha, avermelhada, que caminha bem no mato mas não caminha na estrada?**

Resposta da advinha da semana passada: Noz

## Falsos Gémeos

**ruço ou russo?**

a- Na Rússia, fala-se \_\_\_\_\_.

b- Vou deixar este casaco. Está a ficar \_\_\_\_\_.

## Palavras difíceis

**Sabe o que quer dizer taciturno?**

Assinale a opção correcta:

- Nocturno  
 Alegre  
 Calado

Resposta da advinha da semana passada: Intacto

## Palavras difíceis



Jogo de Guerra "Paintball" organizado pelo Claudio Pacheco para a comunidade portuguesa de Montreal domingo passado onde a equipa vermelha (Benfica) ganhou à dos azuis (Porto).

## Ideias Frescas A boa Rolinha...

Natércia Rodrigues

Não é uma história dos tempos das fadas, aquela que eu procurei o mais fielmente possível, trazer até vós, mas sim um caso vivido no dia-a-dia e contado através duma carta, por uma pessoa amiga.

O acontecimento em boa verdade nada tem de transcendente, contudo, outro tanto não direi dalição que dele se possa tirar, agora que tanto se fala em Liberdade, e que tão pouco se sabem servir dela, todos aqueles que efectivamente a utilizam para fins menos dignos, pondo a descoberto toda a miséria duma sociedade que todos queremos seja melhor.

Assim, não direi—Era uma vez... mas direi assim:—Numa manhã chuvosa, pessoa amiga dirigindo-se à labuta do dia-a-dia, encontrou caída no chão e toda molhada, uma inofensiva e boa Rolinha.

Carinhosamente a apanhou, meteu-a no bolso da sua capa, e logo pensou que a avezita com o calor do seu corpo, reanimava, e seria uma vida que ela nessa manhã salvaria. Assim sucedeu. A Rolinha reanimou, e de regresso a casa a sua salvadora procurou dar-lhe comida, e arranhou-lhe uma gaiola dado que de tão pequenina, a mesma ainda não se abastava a si própria.

No dia seguinte, manhã cedo, quando de novo a sua benfeitora lhe ia dar de comer eis que a Rolinha se escapou procurando a sua Liberdade.

Minha amiga pensou: É assim mesmo... reanimou-se e agora seguiu a sua vida, o seu destino, porém a Rolinha sentiu que não era a Liberdade que queria, mas sim a Paz, a segurança, e então ao anoitecer, voltou ao convívio de quem tanto já lhe queria, e tranquilamente poisou na gaiola que horas antes lhe tinha servido de prisão.

A minha amiga como viu que o seu regresso foi voluntário, sentiu uma grande alegria e de novo lhe deu todo o alimento e protecção, e pensou: por ora ela está indefesa, mas logo que ela seja livre, e para maior importância a dar ao caso, resolveu soltá-la no domingo de Páscoa, visto que estava próxima essa maravilhosa quadra de Libertação e Amor... "tudo apostos para a cerimónia e... pronto—Abriu-se a gaiola e lá foi ela".

Minha amiga ficou feliz, mais feliz porque se convenceu que a avezita também o iria ser, encontrando o seu amorzinho, seus filhinhos, e toda uma vida a continuar.

Mas quê? Nada disso aconteceu. Passados dias, e quanto sofrimento teria passado ela, pois de novo aparece a Rolinha, cheia de fome e uma pernita partida. De novo foi tratada, de novo voltou à gaiola salvadora, de novo encontrou o amor e amparo da minha amiga.

Achei graça ao caso. Meditei nele, e de tudo isto conclui que a Liberdade só é boa e verdadeira quando sabemos fazer uso dela. Ai sim, é maravilhosa, caso contrário, é melhor viver-se protegido por uma gaiola, que nos dê a Paz e Amor.

**Há muita gente que é vítima e sofre muito tal qual a Rolinha indefesa, encontrada desfalecida e que foi a vedeta deste pedaço de verdade tirado da vida vivida todos os dias.**



## CINEMANIA

### Marie Antoinette

Sofia Coppola, vencedora de um Oscar da Academia, traz ao ecrã uma nova visão da vida da lendária rainha adolescente, MARIE ANTOINETTE. Noiva do futuro rei Luis XVI (Jason Schwartzman) com apenas 14 anos, a ingénua Marie Antoinette (Kirsten Dunst), é lançada na opulenta corte Francesa, plena de escândalos e conspirações. Sozinha, sem apoio, à deriva num mundo perigoso, a jovem Marie Antoinette rebela-se contra a atmosfera isolada de Versailles e, no processo, torna-se na monarca mais incompreendida de França.

Ela é apenas um peão num casamento combinado de modo a solidificar a harmonia entre duas nações. O seu marido Louis, é o Delfim do trono Francês. Mas, Marie Antoinette está mal preparada para ser a governante que o povo Francês deseja. Por detrás da ostentação, esconde-se uma jovem mulher assustada e confusa, rodeada de detractores, falsas amizades e mexericos.



Prisioneira das convenções inerentes à sua posição, Marie Antoinette tenta encontrar a maneira de se encaixar no mundo traiçoeiro de Versailles.

Aos seus inimigos junta-se a indiferença do marido, Louis. O seu casamento mantém-se por consumir ao longo de sete anos. O estranho Delfim revela-se um desastre como amante, lançando rumores de que Marie Antoinette não será capaz de produzir um herdeiro.

Oprimida e mentalmente instável, Marie Antoinette procura refúgio na decadência da aristocracia Francesa e num caso secreto com o Conde Fersen (Jamie Dornan). Esta indiscrição passa em pouco tempo a ser motivo de conversa em toda a França.

As opiniões sobre Marie Antoinette são sempre extremas, quer se trate de a idolotrar pelo seu estilo impecável ou para a vilipendiar pela sua distância dos problemas dos seus súbditos. No entanto, ao longo do tempo, ela adquire alguma maturidade e começa a encontrar o seu lugar como esposa, mãe e Rainha para acabar sendo levada no turbilhão da sangrenta revolução que alterará a França para sempre.

## Parabéns

### Melissa e Martin



No passado dia 30 de Setembro na catedral Mary Queen of the World em Montreal realizou-se o casamento de Melissa Mourato e Martin Guschlbauer. A Melissa é filha de Tony e de Tina Mourato, e Martin é filho de Franz e Rita Guschlbauer. A Voz de Portugal deseja muitas felicidades ao novo casal.

## CUIDADO com a chuva e a neve

**ACHUVA** já decidiu vir para ficar, já aparece cada vez com mais frequência nesta altura do Outono, e dentro pouco tempo a neve. É uma boa altura para relembrar que as condições meteorológicas que caracterizam o Outono e o Inverno implicam um maior risco na condução.

Apesar dos exemplos que vemos diariamente na estrada parecerem querer dizer o contrário, a verdade é que conduzir com chuva não é o mesmo que conduzir com o piso seco e boa visibilidade.

As condições de circulação rodoviária alteram-se e o comportamento ao volante deve adaptar-se. Nestas alturas, os principais problemas são a diminuição da aderência ao piso e a deficiente visibilidade, pelo que os condutores devem reduzir a velocidade, aumentar a distância de segurança para o veículo da frente e acender os médios.

### Travar a tempo

O piso molhado torna-se mais escorregadio e isso faz com que a distância de travagem aumente. A distância percorrida pelo veículo, desde que o condutor põe o pé no travão até que consiga imobilizá-lo completamente, é maior. Assim, há que deixar mais espaço livre entre o carro da frente e o nosso, caso seja necessário parar ou diminuir drasticamente a velocidade que circulamos.

A não observação desta regra é o factor dominante na ocorrência de acidentes em cadeia. A Brisa aconselha, por exemplo, numa circulação a 80 km/h, uma distância de segurança para o veículo da frente de 49,2 metros, em condições atmosféricas normais; distância essa que deverá aumentar para os 64 metros em condições atmosféricas deficientes. E, claro, não nos podemos esquecer que a distância de travagem aumenta de forma

proporcional à velocidade.

Assim há também que conduzir mais devagar em condições de visibilidade reduzida e piso molhado, sendo que este último, aliado a uma velocidade elevada, aumenta muito o risco de derrapagem.

E a altura em que o piso se encontra mais



escorregadio é, exactamente, mal caem as primeiras gotas de chuva, que se misturam com a sujidade acumulada na estrada, criando uma perigosa película de gordura. Há que ter também particular cuidado com a velocidade a que se passa numa poça de água, para não correr o risco de entrar em derrapagem e não vá dar-se o caso de esta esconder um buraco.

### Mais do que ver... ser visto

A chuva reduz a visibilidade, pelo que é importante ligar os médios, mesmo que seja de dia e que, aos olhos do condutor, tudo fique na mesma.

É que é imprescindível ser-se visto pelos outros condutores e restantes utentes da via, e isso só acontece se circularmos com os médios acesos (os mínimos, que se vêem muito nestas ocasiões, não são de todo eficazes).

## Tomar dedica dois meses à memória de Fernando Lopes-Graça

*A cidade de Tomar vai celebrar durante os próximos dois meses o centenário do nascimento do maestro Fernando Lopes-Graça, um compositor tomarense que terá em breve um museu em sua homenagem.*



O programa, organizado em colaboração com Associação Canto Firme, inclui «um vasto conjunto de concertos, grande parte deles com peças do maestro tomarense apenas uma vez apresentadas ou mesmo nunca tocadas em Portugal», anunciou a Câmara.

O objectivo, refere um comunicado da autarquia, é criar um «reencontro artístico e estético entre a música do compositor e a sua

terra natal», apostando num «repertório diversificado, que de alguma forma fosse representativo» da sua obra.

Os concertos começam sexta-feira, dia de Santa Iria, padroeira de Tomar, e pelo menos uma vez por semana os Auditórios Lopes-Graça ou da Biblioteca Municipal Cartaxo de Fonseca terão concertos evocativos do maestro.

A 17 de Dezembro, quando se completam cem anos sobre a data de nascimento de Lopes Graça, o ciclo encerra no Cine-teatro Paraíso com um concerto de música sinfónica e obras para piano e orquestra, com a Orquestra Clássica de Espinho, dirigida por Cesário Costa e o pianista Miguel Henriques.

Além da divulgação da música do maestro, os promotores pretendem «incentivar o estudo e a execução de obras de compositores portugueses», pelo que serão promovidos cursos de formação e actuações de alunos do Conservatório Nacional.

Os responsáveis do ciclo querem também criar «novos públicos» e incentivar a população local a adquirir «hábitos de assistência regular a concertos de música erudita».

Recentemente, foi aprovada a construção da Casa-Museu Fernando Lopes-Graça que visa a recuperação da habitação onde o artista viveu em Tomar, um projecto apoiado pelo Ministério da Cultura.

**Fernando Lopes-Graça morreu em 1994. Além de maestro, compositor e pedagogo, foi militante do PCP, desde 1944, e opositor ao regime salazarista, que o impediu durante muitos de dar aulas e de obter reconhecimento público pelo seu trabalho.**

*A obra de Lopes-Graça caracteriza-se pela influência das correntes modernistas a que conciliou a recuperação da tradição musical portuguesa.*

## Os filhos, património de amor?

J.J. Marques da Silva



Descendentes de qualquer estirpe natural os filhos serão sempre linhagem dum hereditário marcada por qualidades distintas ou defeitos salientes. Portanto, o melhor património pode ser uma

boa ou má recordação, ou ainda melhor, oportunidade para merecida reverência. Daí a raça apurada dos animais. Ainda temos memória do «Kurica», um livro de Henrique Galvão que descreveu um leãozinho, recolhido em casa, e que brincou no quintal com as galinhas, enquanto bebé, até que arranhou uma e lhe provou o sangue. Se o deixassem crescer junto delas comê-las-ia todas para satisfazer o seu instinto. E com os filhos biológicos do homem e da mulher, que qualificação fazer?

Se transportarmos o exemplo para a natureza humana, as consequências hereditárias podem ainda ser mais desastrosas porque o ser humano tem maior consciência dos seus feitos. O sistema nervoso e celular, equilíbrio ou doença mental, dão muitas vezes resposta aos desvios e apetites escondidos no íntimo da natureza humana. É verdade que a educação pode corrigir a natureza. Mas tem de ser executada e não disfarçada pela incúria, sobretudo tratando-se de nossos filhos. Amãe que esconda sempre os defeitos dos seus filhos (alguém escreveu) será como a tigela com tampa. Levantada a tampa o conteúdo será aproveitado, e pode sê-lo com proveito negativo e nefasto. Em negligência de berço o Diabo aproveita para ser ele quem embala... Os pais, já o temos dito muitas vezes, são os pastores de seus filhos para os nutrir, delectar, e conduzir, de princípio nas enseadas da sociedade, e quando adultos creditando-lhes o conhecimento com a valia da sua experiência. Será assim com todas as famílias?

Há dias escutamos a notícia de uma mãe que apresentou queixa do filho, à polícia, por ter utilizado a residência para estúrdia com amigos dele, e depois da estroinice, vandalizando-lhe a casa e quebrando o que quiseram...

Não procuramos saber mais do que escutamos. Supomos que havia ausência de pai, e que esta mãe era senhora de todas as tarefas daquele lar inquietante, onde, nem de espírito, nem de corpo, nem de autoridade, podia conduzir o filho para os deveres da moral, mesmo na pobreza dum acção social, todavia nobres de empreendimento. O que nos choca e constrange, é conhecermos casos destes, onde, quando a polícia opera, quem sofre mais são os pais e, particularmente as mães pela ternura intensa dum coração sempre perdoador. Todavia há filhos que também sofrem.

Na sociedade moderna há filhos que mal

conhecem os pais, mesmo que pareça nada lhes faltar em casa. Com o verbo «conhecer» queremos dizer «saber quem são». Certo jovem queixa-se ainda como na adolescência: «Quando meu pai chegava a casa eu já estava dormindo; quando me levantava, para ir à escola, ele estava ressoando como um trompete... Minha mãe sempre tinha festas, chás de beneficência e palestras variadas quase todas as semanas; quando queria acompanhá-la, na minha adolescência, respondia-me que eu não tinha idade, que eram reuniões para adultos; na minha juventude que não eram lugar para matulões. Nunca cheguei a conhecê-los convenientemente. Hoje sou eu que me esquivo de acompanhar qualquer deles. Meu pai ligou-se com a secretária dele; minha mãe espera a conclusão do divórcio para decorar outro lar a seu modo; eu canso-me a imaginar como poderei ter uma esposa e filhos, neste mesmo mundo, mas ser diferente no amor, nos desejos, e querido na sociedade sem comédia ou afectação!»

Porém a tragédia também pode acontecer, dentro das mais legítimas esperanças. Conhecemos um casal de pessoas amorosas que se esforçavam por criar a sua filhinha com ternura e afecto sublimes, mas lhe diziam desde a mais tenra idade que devia aprender a ser mulherzinha... A criança entendia, aceitava o desejo dos pais, e desde os cinco anos que fazia a sua cama, guardava as galinhas, punha a mesa para comerem e olhava um livro para aprender a ler com a mãe. Uma escravatura com perfume de amor e de rosas!

Os pais trabalhavam juntos para enriquecer o património, na quinta que o governo lhes permitia que demarcassem. Um dia chegaram a casa e deram com a criança no terreno a sufocar com sinais de morte. De imediato tomaram a carrinha e correram do Cacucaco até Luanda, passando por nossa casa para orar connosco pela filhinha. Iamos a começar quando esta, num esforço supremo, disse:

«Mãezinha, não recolheste as galinhas!...» — e morreu, minutos depois. Tinha agora seis anos. Aquele «recolheste», em vez de «recolhi», oferece um mundo de considerações e respeito, e jamais o olvidaremos. Não foi uma censura a sua mãe: foi o suspiro do respeito infantil, na responsabilidade que não conseguiu terminar! Afinal, ela era escrava do Céu!

As Escrituras dizem: — «Ouvi, filhos, a instrução do pai e estai atentos para conhecerdes o entendimento» (Prov. 4:1). Mas aos pais também ensinam que não tratem os filhos de modo que pareçam bastardos. E para cúmulo, na alegria espiritual, não esqueçamos: — «Coroa dos velhos são os filhos dos filhos; e a glória dos filhos são os pais» (Prov. 17:6). — O mais rico património da hereditariedade na obediência do amor!



**Uma cultura, uma comunidade, um site web**

[WWW.AVOZDEPORTUGAL.COM](http://WWW.AVOZDEPORTUGAL.COM)

# Guia do Consumidor

**CÂMBIO DO DÓLAR  
CANADIANO**

UM SERVIÇO DO  
**Millennium**

24 DE OUTUBRO DE 2006  
**1 EURO = 1.4222**

**514.287.3370**

## Consulado Geral de Portugal

2020 Rua University, suite 2425  
Montreal (Québec) H3A 2A5  
Tel.: 514.499.0359

## URGÊNCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS

Polícia, Fogo, Ambulância	9-1-1
Clínica Portuguesa Luso	514.849.2391
Deteção de gás	514.598.3111
Emigração Canadá	514.496.1010
Emigração Quebec	514.873.2445
Hospital Hôtel-Dieu	514.890.8000
Hospital Royal Victoria	514.842.1231
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc	514.842.6141
Hospital Ste-Justine	514.345.4931
Informação Montreal	514.872.1111
Normas do trabalho	514.873.7061
Sun Youth	514.842.6822
Urgências sociais	514.896.3100

## ASSOCIAÇÕES E CLUBES

Ass. dos Pais	514.495.3284
Ass. Port. do Canadá	514.844.2269
Ass. Port. do Espírito Santo	514.254.4647
Ass. Port. de Lasalle	514.366.6305
Ass. Port. de Ste-Thérèse	514.435.0301
Ass. Port. do West Island	514.684.0857
Casa dos Açores do Qc	514.388.4129
Casa do Ribatejo	514.729.9822
Centro de Ajuda à Família	514.982.0804
Centro Port. de Referência	514.842.8045
Centro Com. do Espírito Santo	514.353.1550
Clube Oriental Port de Mtl	514.342.4373
Clube Portugal de Montreal	514.844.1406
Instituto Cultural Açoriano	514.323.7391
Filar. Portuguesa de Mtl.	514.982.0688
Folc. Campinos do Ribatejo	514.353.3577
Folc. Português de Mtl.	514.739.9322
Rancho Folc. Verde Minho	514.768.7634
Sporting Clube de Mtl	514.499.9420
Sp.Mtl e Benfica	514.273.4389

## IGREJAS

Igreja Baptista Portuguesa	514.484.3795
Igreja Católica de Santa Cruz	514.844.1011
Igreja N. S. de Fátima de Laval	450.687.4035
Assembleia de Deus	514.583.0031
Centro Cristão da Família	514.704.0006
Igreja Nova União	514.593.9950
Igreja Cristã Vitoriosa	514.525.9575
Igreja St-Enfant-Jésus	514.271.0943
Luz para as Nações	514.655.4689

## ENSINO ESCOLAR

Atlântico	514.387.1551
Brossard	450.659.4356
Laval	450.687.4035
Lusitana	514.353.2827
Santa Cruz	514.844.1011

## AGÊNCIAS DE VIAGENS

<b>ALGARVE</b>	
681 Jarry Est	514.273.9638
<b>CONFORT</b>	
4057 Boul. St-Laurent	514.987.7666
<b>LATINO</b>	
177 Mont-Royal Est	514.849.1153
<b>LISBOA</b>	
355 Rachel Est	514.844.3054
<b>TAGUS</b>	
4289 St-Laurent	514.844.3307

## BOUTIQUES

**BOUTIQUE ANA MARIA**  
4409 St. Laurent 514.849.6619

## CAIXA DE ECONOMIA

**CAIXA PORTUGUESA**  
4244 St. Laurent 514.842.8077

## CANALIZADORES

**PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL INC.**  
4267 Av. Coloniale 514.285.1620  
514.672.4687

## CLÍNICAS

**CLÍNICA MÉDICA LUSO**  
1 Mont-Royal Este 514.849.2391

## CLÍNICA MÉDICA NOVA

3755 Boul. St-Laurent 514.987.0080

## CONTABILISTAS

**GEORGE PRENDA, C.A.**  
4157 St-Laurent 514.232.3095

## DENTISTAS

**DR. THUY TRAN**  
4270 Boul. St-Laurent, #209 514.499.1624

## DISCOS/LIVROS

**DISCOTECA PORTUGUESA**  
Música, prendas, desporto.  
4134 St-Laurent 514.843.3863

## ELECTRICIDADE

**ELECTRO-LUSO**  
225 Gounod 514.385.1484  
514.385.3541

## FARMÁCIAS

**FARMÁCIA RITA NACCACHE**  
Antiga farmácia TRANG  
4289 Boul. St-Laurent  
entrega ao domicílio 514.844.6212

## FLORISTA

**FLEURISTE FLORATERIA**  
90 AV. Des Pins O. 514.288.4548  
Fax.: 514.288.0225

## FUNERAIS

**ALFRED DALLAIRE | MEMORIA**  
www.memoria.ca  
4231 St-Laurent 514.277.7778  
Eduino Martins Cel.: 514.862.2319  
Pedro Alves Cel.: 514.898.1152

## GARAGENS

**ALBERT STATION SERVICE**  
4209 De Bullion 514.845.5804

## IGREJAS

**IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA**  
6297 Monkland Ave. 514.484.3795

## MÁQUINAS DE COSTURA

**MONSIEUR MACHINE A COUDRE.**  
7341 St-Hubert 514.271.6452

## MERCEARIA

**SÁ & FILHOS**  
4701 St-Urbain 514.842.3373

## MONUMENTOS

**GRANITE LACROIX INC.**  
Construção de monumentos  
1735 Boul. des Laurentides 450.669.7467

## MÓVEIS

**MEUBLES JEUNESSE**  
4089 St-Laurent 514.845.6028

## NOTÁRIOS

**M.º LUCIEN BERNARDO**  
4242, Boul. St-Laurent, Suite 203 514.843.5626

## EDUARDO DIAS

4256 Boul. St-Laurent 514.985.2411

## OURIVESARIA

**OURIVESARIA ROSAS DE PORTUGAL**  
3723 Boul. St-Laurent 514.843.8727

## PSICÓLOGOS

**JORGE VASCO**  
406, St-Joseph Este 514.288.2082

## PADARIAS

**PADARIA LAJEUNESSE**  
533, Gounod 514.272.0362

## QUIROPATAS

**DR. MARC CHENÉ**  
"Centre Chiropratique"  
7050, Jean-Talon Este, Anjou 514.351.1716

## DR. FRED M. ZAROW

"Clinique Chiropratique Zarow"  
6872 St-Denis #101 514.279-6536  
cliniquezarow.com/portugues.htm

## RESTAURANTES

**ESTRELA DO OCEANO**  
101 Rachel E. 514.844.4588

## SOLMAR

111 St-Paul E. 514.861.4562

## REVESTIMENTOS

**TAPIS RENAISSANCE ST-Michel**  
7129 Boul. St-Michel 514.725.2626

## TRANSPORTES

**TRANSPORTES BENTO COSTA**  
514.946.1988

A Voz de Portugal  
na Internet  
avozdeportugal.com



## Antonio Carreira (Patilhas) 27-10-2005

Viver sem ti é muito triste  
Mas lembrar-te é muito bom.

Faz um ano que partiste  
Mas vives sempre no meu coração!

A tua ausência é dor!  
Dor de tão grande saudade!  
Sofri por te ver partir  
E só Deus sabe a minha dor!

Que ele te tenha no Céu!  
Teresa

Fostes uma pessoa maravilhosa, e te amaremos para sempre.  
Teresa, Steve, Frank



## ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA

Tel.: (514) 374-2395 Fax : (514) 374-9755

Posuo largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus ancestrais. Com a máxima honestidade e sigilo, ajudo qualquer que seja os seus desejados, mesmo os de difícil solução. Angústias, Mau-ahado, Amarguras, Desvo, Aproximações, Casas assombradas, Males Físicos, Impulsão Sexual, Vícios, etc. Descanso também todos os males físicos que existem em si Trabalho a distância por bons guias com Talismãs fortíssimos para todos os fins. Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiro, consultado por vários colegas devido as minhas previsões serem exatíssimas e os tratamentos eficazes! Falo Português.

## Sr. KAMOLA

VIDENTE MÉDIUM CONHECIDO INTERNACIONALMENTE

Respeitável. Resolve todos os tipos de problemas: regresso definitivo da pessoa amada, casos de justiça, divórcio, desenvoltura, problemas desconhecidos, protecção a perpetuidade contra as "negatividades", etc.

Resultados rápidos e garantidos a 100%  
**(514) 267-2247**

## CASA DOS MILAGRES

Vidente médium incontestável

♥♥♥♥♥ AMINE ♥♥♥♥♥

Especialista no regresso imediato da pessoa amada.

Resolve todos os seus problemas de namores, sorte

nos jogos, negócios. Resultado garantido e

definitivo, a 100%.

Pagamento depois dos resultados.

CONTACTE-ME JÁ!  
Francis e Ingrid **(514) 680-7619**

# Necrologia



## Luís Pacheco 1952-2006



No passado dia 30 de Setembro de 2006, faleceu em Laval, com a idade de 54 anos, o Sr. Luís Pacheco, natural de Maia, São Miguel, Açores, casado com a Sra. Rosária Pimentel, natural de Rabo de Peixe, São Miguel, Açores. Deixa na dor sua estimada esposa; seus filhos Denis (Cynthia) e Patrícia (Lino); seus netos Maya, Joshua e Damien; sua mãe Palmira Pimentel; seu pai, já falecido Denis Pacheco; suas irmãs, Natália, Teresa (Jeremias) e Ermelinda; sobrinhos (as), primos (as) assim como muitos outros familiares e amigos. Uma missa de corpo presente teve lugar na Igreja Santa Cruz, presidida pelo Rev. Padre José Maria Cardoso e animada em cânticos pela Sra. Filomena Amorim, seguindo depois o cortejo fúnebre em direcção ao Cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde foi a sepultar, descansando para a eternidade. A família vem por este meio agradecer a todos os que com sua presença, palavras e gestos de amizade os reconfortaram nestes momentos difíceis da sua vida. A todos o nosso Sincero Obrigado e Bem-Hajam.

Os serviços funerários estiveram a cargo de:

**MAGNUS POIRIER inc.**  
222, boul. des Laurentides, Laval  
Director : José Teixeira  
Tel : 514-727-2847



## Eduardo Teotónio 15/08/1940 – 23/10/2006



Faleceu em Montreal segunda-feira, dia 23 de Outubro de 2006, com 66 anos de idade, Eduardo Teotónio, natural de Vila Franca, São Miguel, Açores, esposo de Maria de Lurdes Cafua e pai da já falecida Filomena.

Deixa na dor sua esposa, seus filhos Roberto (Cristina Almeida) e Steven (Andrea Hersh) e sua filha Elizabeth; seu sogro José Cafua; sua irmã Regina (José Soares), cunhados (as), sobrinhos (as), assim como outros familiares e amigos. Os serviços fúnebres estão a cargo de:

**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
4231, boul. St-Laurent, Montreal  
514. 277.7778 www.memoria.ca  
Eduino Martins

O velório do defunto realiza-se hoje, 25 de Outubro, das 14h às 22h. O funeral terá lugar amanhã, 26 de Outubro, após missa de corpo presente, às 10h, na Igreja Santa Cruz, seguindo depois o cortejo fúnebre em direcção ao cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde irá a sepultar.

Renovam profunda gratidão pelas presenças amigas na liturgia do 7º dia em sufrágio pela sua alma, que se realiza domingo, 29 de Outubro, às 11h30, na Igreja Santa Cruz.

A família vem por este meio, agradecer a todas as pessoas que se dignaram a tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.



## Maria Amélia Vaz de Medeiros 1908 – 2006

Faleceu em Montreal, no dia 12 de Outubro passado, a Sra. D. Maria Amélia Vaz de Medeiros, mãe do conhecido jornalista Joviano Vaz. Ela era sogra da poetisa Maria Amélia Oliveira Silva Vaz e avó do senhor António Vaz, psico-educador e osteopata. O seu funeral terá lugar na Igreja Santa Cruz (60 Rachel oeste), no próximo sábado, 28 do corrente, às 11 horas da manhã.

Todos os serviços relacionados com este falecimento estão a cargo de:  
**Alfred Dallaire GRUPO YVES LÉGARÉ inc.**  
Victor Marques  
Telemóvel: (514) 570-9857



## José Medeiros Galvão 28/05/1955 – 05/10/2006

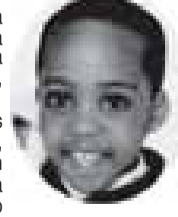


Faleceu na Califórnia, no dia 5 de Outubro de 2006, José Medeiros Galvão, com 51 anos de idade, filho de Estrela Medeiros e José Galvão (já falecido).

Deixa na dor sua esposa Zita Damaso, seus filhos Jeffrey e Ricky; seus irmãos Margarida (Leone), Gina (Álvaro), Graça (Jerry), Luísa (Manuel), Maria do Carmo (Manuel), Maximino (Estrela) e Laudalino (Fátima), assim como sobrinhos, cunhados, restantes familiares e amigos. A família vem por este meio agradecer as pessoas que se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.



## Cristo Blanco 1998 – 2006



No passado dia 6 de Outubro de 2006, após uma prolongada doença, faleceu em Montreal, com a idade de 8 anos, o menino Cristo Blanco, filho de Keva Blanco e de Nzuzi Mbunga, e irmão de Kevin Blanco, Fabrice Blanco, Bendito Blanco e Glodie Blanco. Deixa na dor sua família, assim como muitos familiares e amigos. Uma cerimónia cheia de emoção, de amor, de paz, de oração, de cânticos, em homenagem a este menino que, para muitos, será sinónimo de coragem, de força e amor, teve lugar no Complexo Funerário Magnus Poirier inc., seguindo depois o cortejo fúnebre em direcção ao Cemitério Repois Saint-François d'Assise, onde foi a sepultar, descansando para a eternidade. A família vem por este meio agradecer a todos os que com sua presença, palavras e gestos de amizade os reconfortaram nestes momentos difíceis da sua vida. A todos o nosso Sincero Obrigado e Bem-Hajam.

Os serviços funerários estiveram a cargo de:

**MAGNUS POIRIER inc.**  
6825 rue Sherbrooke est, Montréal  
Director : José Teixeira, Tel : 514-727-2847

# Alfred Dallaire | MEMORIA

Cada vida é uma história

514 277.7778

www.memoria.ca

1866 277.7778

4231, boul. St-Laurent, Montréal - 1120, Jean-Talon Est, Montréal - 4500, St-Martin 2159, boul. St-Martin, Laval





## Breves

«Um hino à estupidez» (Luís Filipe Vieira critica o árbitro Carlos Xistra) Luís Filipe Vieira não poupou críticas a Carlos Xistra, o árbitro do Benfica-Estrela da Amadora deste domingo, no Estádio da Luz. «Mostrar 18 cartões é um hino à estupidez. Quem fez o que fez sabia o que estava a fazer e para quem o fazia», afirmou o presidente do Benfica.

**Paulo Costa apita jogo da Liga ucraniana** - O árbitro Paulo Costa, do Porto, irá ter a hipótese de apitar o jogo entre o Dínamo de Kiev e o Shakhtar Donetsk, marcado para o dia 6 de Novembro, referente à 13ª jornada do campeonato russo «Chicotada» em Olhão: Álvaro Magalhães deverá suceder a Balela.

**Manuel Balela deixou o comando técnico do Olhanense** - A equipa algarvia que disputa o campeonato da Liga de Honra e que apesar de ter vencido em Olhão o Desportivo de Chaves por 2-1 continua no 11.º lugar da tabela classificativa.

**Schumacher recebe prenda especial** - A Ferrari cumpriu com a promessa e entregou ao piloto alemão Michael Schumacher o monolugar, F248 F1, com que cumpriu o derradeiro Grande Prémio da sua memorável carreira na Fórmula 1.

**Rogério Ceni cumpre jogo 700 no São Paulo** - O experiente guarda-redes brasileiro Rogério Ceni, do São Paulo, cumpre no próximo sábado o jogo 700 ao serviço do clube, marca que faz dele o jogador que mais vezes envergou a camisola «tricolor».

**Carlos Xistra pondera participar de Fernando Santos** - O árbitro Carlos Xistra está a estudar a hipótese de uma participação junto do respectivo organismo sobre as declarações do técnico do Benfica após do jogo com o E. Amadora.

# Trindade a refazer

A semana europeia queimara parte das expectativas em relação ao clássico de Alvalade e o jogo tratou de justificar o quase desinteresse. Até começou bem, beneficiando da irreverência sportinguista, que valeu o golo de Yannick na primeira

parte. Depois, Quaresma repôs a igualdade e o interesse foi decaído, como se nada mais houvesse a acrescentar. Do clássico sobram apenas discussões sussurradas, sem lances verdadeiramente polémicos para exaltar. Sobrou, também, espaço para o Benfica, que, vencendo folgado o Estrela (apesar do susto que apanhou com o

golo de Dário), está à distância do jogo que tem em atraso. Se o fizesse nesta semana e vencesse, juntar-se-ia a trindade dos grandes no comando do campeonato. E raro arrumar-se um clássico num simples parágrafo, mas acontece quando a emo-

sário era o Nacional de Carlos Brito, o ex-técnico dos boaviteiros que, não tivesse visto o contrato rescindido, ainda andaria pelo Bessa. Segue-se, tudo o indica, Jaime Pacheco, «o regressado».

Acrescente-se, na jornada, a vitória do Leiria de Domin-



parte. Depois, Quaresma repôs a igualdade e o interesse foi decaído, como se nada mais houvesse a acrescentar. Do clássico sobram apenas discussões sussurradas, sem lances verdadeiramente polémicos para exaltar. Sobrou, também, espaço para o Benfica, que, vencendo folgado o Estrela (apesar do susto que apanhou com o

golo de Dário), está à distância do jogo que tem em atraso. Se o fizesse nesta semana e vencesse, juntar-se-ia a trindade dos grandes no comando do campeonato. E raro arrumar-se um clássico num simples parágrafo, mas acontece quando a emo-

ção é tão parca que outros «casos» se sobrepõem, como a crise do Boavista. A distância entre a euforia provocada pela vitória sobre o Benfica que até fez sonhar os adeptos com uma possível intromissão na luta maior - e a exigência de despedimento do técnico mede-se por um empate e duas derrotas em casa. A última, no passado sábado, traduziu-se num humilhante 4-0 a que Petrovic não resistiu. Pior: o adver-

## Equipa da 7ª jornada de A Voz de Portugal

O Nacional é a equipa mais representada no onze ideal da 7ª jornada, apresentando quatro elementos que sobressaíram na estrondosa vitória alcançada no Estádio do Bessa (4-0). Diego Benaglio, o guarda-redes que defendeu um penalty, Patacas, Zé Vitor e Rodrigo, que marcaram os golos, ocupam posição de destaque na equipa deste fim-de-semana. O Benfica, por seu lado, coloca dois elementos, Simão e Léo, devido à vitória sobre o E. Amadora, que lhe permite aproximar-se de Sporting e F.C. Porto. Os dois rivais não passaram do empate (1-1), por isso não é estranho que apenas tenham um jogador cada no onze ideal (Pepe e Polga). O resto da equipa é composto por jogadores de vários clubes, quase sempre por terem marcado golos importantes para as suas equipas (Belenenses, Académica e Marítimo) GR Diego Benaglio, DD Patacas, DC Anderson Polga, DC Pepe, DE Léo, MD José Vitor, MC Zé Pedro, MC Simão, ME Miguel Pedro, A Rodrigo Silva, A Mbesuma.

## Liga de Honra

### De caso passou a atracção Mateus

Mateus deixou de ser caso para ser a atracção do jogo em Gondomar. A ausência injustificada do internacional angolano nos treinos das últimas semanas é assunto do passado, sendo agora a solução para o futuro do Gil Vicente, que não conseguiu atenuar a vantagem que os gondomarenses seguraram mesmo em inferioridade numérica. A presença de Hermínio Loureiro no jogo Trofense-Feirense poderá anunciar uma viragem na atitude do organismo que gere as provas profissionais em relação à Liga de Honra. Há muito que os dirigentes pedem soluções que viabilizem a sobrevivência económica dos clubes num campeonato competitivo e exigente nos gastos. Se considerarmos que o Trofense é um dos estreantes no campeonato, e isso teve de proceder a obras de remodelação das suas instalações; e se acrescentarmos que o Feirense oferece às camadas jovens o requinte de utilizarem um complexo desportivo, então conclui-se que a escolha de Hermínio Loureiro não terá sido um acaso.

No caso do Leixões, os resultados não deixam margem para dúvidas de que o desejo em alcançar o topo é já um facto consumado. Os dois golos do melhor marcador da prova, Roberto, em Vila do Conde, colocaram a equipa de Vítor Oliveira no segundo lugar com mais três pontos do que o Guimarães - o próximo adversário que se deslocará ao Estádio do Mar - e a uma distância tranquila em relação ao líder, o Varzim, e do segundo, o Feirense. Para o treinador dos vitorianos, Norton de Matos, o plano de recuperação está a funcionar, mas o desafio na casa dos leixonenses determinará o próximo passo. Os poveiros infligiram mais um golpe ao Penafiel, o bastante para não perderem o ritmo interrompido, na sexta jornada, pelo Portimonense, desta vez, surpreendido por um autogolo. Sem dar muito nas vistas, o Olivais sacou uma importante vitória no terreno do Vizela, mantendo-se numa posição cimeira.

## Benfica: SAD apresenta passivo de mais de 151 milhões de euros

O passivo da SAD continua a aumentar. No relatório e contas aprovado por unanimidade, a SAD do Benfica apresentou um passivo de quase 152 milhões de euros (151.860.213), o que significa um crescimento de 26,1 milhões (20%) em relação ao último exercício. Apesar das más notícias, o vice-presidente, Rui Cunha, fala em contas «extremamente positivas, pois conseguiu apresentar resultados operacionais positivos (cerca de 3,716 milhões de euros). «Se tivéssemos aceite as propostas para determinados atletas teríamos um valor melhor, mas não o fazemos por uma questão estratégica, porque não queremos perder jogadores fundamentais», referiu, em declarações citadas pela agência Lusa.

## Inglaterra: Defoe dá «dentada» em Mascherano como protesto

O Tottenham-West Ham terminou com a vitória da equipa da casa por 1-0, mas o jogador mais em foco dos «Spurs» nem está a ser o autor do golo (Mido), mas Jermain Defoe por ter dado uma «dentada» em Javier Mascherano.

Quem ainda não tem mais pormenores pode ficar chocado. Mas não há necessidade; pelo menos a fazer fé nas palavras do treinador do Tottenham. As «aspas» servem para indicar que a «dentada» teve mais de figurativo do que de doloroso; pois, como Martin Jol venceu, foi um protesto e não uma agressão.

«Não vai haver marcas. Perguntem ao Mascherano se ele tem alguma marca. Isto faz parte do jogo. Deram-lhe [a Defoe] três pontapés por trás em dez minutos e ele quis mostrar a sua frustração de uma forma cómica», assegurou Jol.

## CASA DE CÂMBIO

Nenhuma taxa de serviço

Preços competitivo aos dos bancos

Aberto segunda a sábado

Troca excelente de euros e dólares US

3960 Boul. St-Laurent  
(514) 845-5115

Falamos português

## ESPAÇO

PARA TUDO

ARRENDAMENTOS, LDA.

MINI-ARMAZÉNS DE 2M<sup>2</sup> A 36M<sup>2</sup>



ARQUIVO/MÓVEIS/MERCADORIAS

ESTORIL • LISBOA • SINTRA

214 691 706 | 210 043 850 | 219 255 257

www.espacoparatudo.com



Kevin Antunes

## Alta delegação da FIFA em Montreal...

Uma alta delegação da FIFA esteve presente em Montreal ontem, terça-feira, para dar uma conferência de imprensa sobre o próximo campeonato do mundo de sub-20 que se realizará no próximo Verão, no Canadá. O campeonato mundial de juniores vai ser realizado através do país em seis cidades principais (Victoria, Burnaby, Edmonton, Otava, Toronto e Montreal) e acolherá as vinte e quatro melhores seleções juniores do mundo.



O cabeça de cartaz para a vinda dos delegados da FIFA a Montreal foi o Vice-Presidente da FIFA e Presidente da Concacaf, Jack Warner. Ele fez questão de responder a todas as perguntas a ele dirigidas pelos jornalistas locais e mostrou-se muito otimista para este grande evento mundial. Jack Warner é de Trinidad e Tobago, um país que pertence à Concacaf, tal como o Canadá, país que possui semelhantes qualidades e capacidades futebolísticas, pois pode-se fazer boas comparações entre o seu país e o país acolhedor. **A Voz de Portugal** teve a oportunidade de conversar com ele e tirar certas conclusões, tendo em vista o mundial de sub-20 e a, já qualificada, selecção de Portugal.

Jack Warner disse-nos que as seleções nacionais de cada país levarão certamente os melhores elementos juniores para este mundial, mesmo tendo em conta que alguns já têm capacidades para jogarem nas respectivas seleções "A" como é caso de, Anderson (FC Porto e Brasil), Nani (Sporting e Portugal) ou mesmo Lionel Messi (Barcelona e Argentina). Estes são alguns dos jogadores que são menores de vinte anos mas poderão viajar até ao Canadá por já fazerem parte das respectivas seleções nacionais "A". Uma das outras perguntas ao Vice-presidente da FIFA foi sobre o lucro que o Canadá poderá tirar deste evento em termos futebolísticos e monetários, e a resposta foi positiva. Jack Warner disse-nos que tanto em termos de futebol como monetariamente, o Canadá deverá tirar partido positivo do mundial. Monetariamente, o balanço será provavelmente de um ligeiro lucro e desportivamente, o Canadá usufruirá muito e a popularidade do desporto rei mundial crescerá muito depois deste mundial. Relembramos que sete seleções já estão qualificadas, seis da UEFA: Escócia, Espanha, Áustria, R. Checa, Polónia e, claro, Portugal. O Canadá está automaticamente qualificado por ser o país acolhedor, e as restantes seleções mundiais estão em fase de qualificação durante as próximas semanas. Mais notícias sobre o Mundial de Sub-20 aqui no Canadá serão divulgadas num futuro próximo.



**Silva, Langelier & Pereira Inc.**

Assurances Pierre G. Séguin Inc.  
Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976  
(514) 288-5177  
Fax: (514) 848-0133

75, Napoléon  
Montréal H2W 1K5

**40 ANOS**  
1963-03



## FORMULA 1 Por Holden Dias

Fernando Alonso campeão do mundo 2006

## Michael Schumacher... o adeus de um grande campeão!

Felipe Massa, da Ferrari, conseguiu o que depois de Istambul tinha prometido tentar fazer: vencer o Grande Prémio do Brasil, o seu Grande Prémio! E foi, efectivamente, frente a um público verdadeiramente em delírio, que o "pequeno" Felipe, vestido com as cores do Brasil, cortaria a linha de chegada em primeiro lugar, numa corrida que dominou de ponta a ponta, tendo mesmo direito à "pole posição". Recordo que Felipe Massa acaba por ser o primeiro brasileiro a conseguir tal facto depois de Ayrton Senna o ter feito em 1993, quando este corria pela McLaren. Fernando Alonso, da Renault, foi o segundo na corrida, assegurando assim o seu segundo título no Mundial de Pilotos, depois de uma renhida luta pelo Campeonato. Bravo campeão! Jenson Button, da Honda, completou



este pódio com a terceira colocação.

Michael Schumacher despediu-se em grande, oferecendo a todos, especialmente aos fãs, uma exibição soberba, digna de um Grande Campeão. O piloto alemão, que nas vésperas conheceu um problema na bomba de gasolina do seu Ferrari, o qual o obrigaria a recorrer aos stands, não voltando de novo à pista. Largando do décimo lugar, rapidamente chegaria aos pilotos da frente. À segunda volta, o espectacular despiste de Nico Rosberg da Williams, que destruiu por completo o seu monolugar, não sofrendo, felizmente, danos corporais, causou a entrada do carro de segurança. (Talvez) os resíduos que se encontravam em pista furaram o pneu traseiro esquerdo de Michael Schumacher, o qual se viu obrigado a fazer uma volta em tais condições, perdendo muito tempo. Voltando à pista, lutando contra tudo e todos, o hepta-campeão do mundo brindou-nos com duas magníficas ultrapassagens. A primeira a Giancarlo Fisichella, da Renault, e a segunda, ao seu sucessor na Ferrari, Kimi Raikkonen. Ultrapassagens estas que lhe garantiram o quarto lugar na corrida e que ficarão, estou certo, na memória de todos os adeptos deste magnífico desporto automóvel. Michael Schumacher disse o seu adeus à Fórmula

1... Nós dizemos-lhe também ADEUS... GRANDE CAMPEÃO!

Tiago Monteiro, da Midland Spyker F1, terminou a sua última corrida na décima quinta posição, depois de ter sido vítima de uma estratégia muito pesada... A de um único "pit stop"! "Esta nossa estratégia resultaria caso o carro de segurança entrasse no meio da corrida... Como isso não aconteceu, a nossa aposta não foi tão boa como esperávamos. Cheguei ao 13º lugar quando o meu carro estava mais leve, já que estava carregado e difícil de guiar na primeira parte da corrida. Foi uma prova onde estive envolvido em várias lutas, por isso deu-me imenso prazer. Perdi muito tempo com as bandeiras azuis, mas não queria incomodar a luta pela vitória ou pelo título" dizia Tiago no final da corrida. Esperemos que o nosso Tia-

"Há pequenos detalhes de contrato a resolver. Penso que o anúncio poderá ser feito no espaço de dez dias" comentou Tim Sice.

Fernando Alonso e Giancarlo Fisichella ofereceram também à RENAULT o título de CAMPEÃO MUNDIAL de CONSTRUTORES pela segunda vez consecutiva. Felipe Massa saudou o novo campeão, dizendo mesmo que foi um campeonato bem merecido, acrescentando "Nós, da FERRARI, também o merecíamos". No entanto, quem ficou para a história foi Fernando Alonso, a Renault e Michelin, dizia Massa. Fernando Alonso torna-se assim

o mais jovem bi-Campeão do Mundo na Fórmula 1, apenas com 25 anos de idade. O anterior recorde pertencia a Michael Schumacher, com 26 anos.

Como sempre, mais uma época se termina neste fabuloso mundo de homens e de máquinas. Durante 18 grandes prémios, levamos até si, caro leitor do nosso semanário A VOZ de PORTUGAL, tudo quanto dentro dos possíveis de melhor se possa fazer e dizer. Esperemos continuar a poder contar consigo e agradecemos a todos quantos nos suportaram durante toda a época, com o nosso MUITO OBRIGADO.

### GP Brasil (305,909 kms)

- 1.º Felipe Massa (Brasil/Ferrari)
- 2.º Fernando Alonso (Espanha/Renault)
- 3.º Jenson Button (Grã-Bretanha/Honda)
- 4.º Michael Schumacher (Alemanha/Ferrari)
- 5.º Kimi Raikkonen (Finlândia/McLaren-Mercedes)
- 15.º Tiago Monteiro (Portugal/Midland)

### Mundial de pilotos (classificação final)

- 1.º FERNANDO ALONSO (Espanha/Renault), 134
- 2.º Michael Schumacher (Alemanha/Ferrari), 121
- 3.º Felipe Massa (Brasil/Ferrari), 80
- 4.º Giancarlo Fisichella (Itália/Renault), 72
- 5.º Kimi Raikkonen (Finlândia/McLaren), 65
- 6.º Jenson Button (Grã-Bretanha/Honda), 56
- 7.º Rubens Barrichello (Brasil/Honda), 30
- 8.º Juan Pablo Montoya (Colômbia/McLaren), 26
- 9.º Nick Heidfeld (Alemanha/BMW Sauber), 23
- 10.º Ralf Schumacher (Germany/Toyota), 20
- 11.º Pedro de la Rosa (Espanha/McLaren), 19
- 12.º Jarno Trulli (Itália/Toyota), 15
- 13.º David Coulthard (Grã-Bretanha/Red Bull), 14
- 14.º Mark Webber (Austrália/Williams), 7
- 15.º Jacques Villeneuve (Canadá/BMW Sauber), 7

### Mundial Construtores (Classificação final)

- 1.º RENAULT, 206
- 2.º Ferrari, 201
- 3.º McLaren-Mercedes, 110
- 4.º Honda, 86

## Procuramos operários

Na área metropolitana de Montreal

# SORTEIO

Gostaria de tê-lo?

Venha nos encontrar!



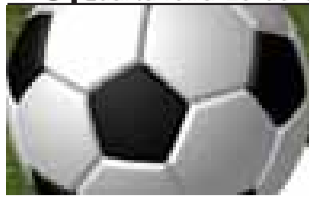
Sucursal Rive-Sud 450. 640.1600  
968, Saint-Laurent oeste, perto do metro Longueuil, J4K 1C6.

Sucursal Saint-Laurent 514. 733.6655  
8746, ch. Côte-de-Liesse, H4T 1H2

Ao completar o formulário de pedido de emprego, participará automaticamente no sorteio de um leitor mp3. Sorteio no 30 de Novembro de 2006.

**Drakkar**  
L'optimisation du capital humain

www.drakkar.ca



# CLASSIFICAÇÃO FUTEBOL

## Primeira Liga - BWin Liga

JORNADA 7		2006-10-22		JORNADA 8		2006-10-29	
Visitado	Visitante	Visitado	Visitante	Visitado	Visitante	Visitado	Visitante
V. Setúbal	1-2 U. Leiria	D. Aves	29/10 Belenenses	U. Leiria	20/10 Académica	Est. Amadora	29/10 V. Setúbal
Benfica	3-1 Est. Amadora	U. Leiria	20/10 Académica	Est. Amadora	29/10 V. Setúbal	Marítimo	2-1 Beira-Mar
Sporting	1-1 FC Porto	Est. Amadora	29/10 V. Setúbal	FC Porto	28/10 Benfica	Naval	1-1 Sp. Braga
Marítimo	2-1 Beira-Mar	FC Porto	28/10 Benfica	Beira-Mar	27/10 Sporting	Boavista	0-4 Nacional
Naval	1-1 Sp. Braga	Beira-Mar	27/10 Sporting	Sp. Braga	29/10 Marítimo	Belenenses	2-0 P. Ferreira
Boavista	0-4 Nacional	Sp. Braga	29/10 Marítimo	Nacional	29/10 Naval	Académica	2-0 D. Aves
Belenenses	2-0 P. Ferreira	Nacional	29/10 Naval	P. Ferreira	30/10 Boavista		
Académica	2-0 D. Aves	P. Ferreira	30/10 Boavista				

Melhores Marcadores			
	Instituto	Equipa	Golos
1	Ronny	P. Ferreira	5
2	Nei	Naval	4
3	Roland Linz	Boavista	4
4	Helder Postiga	FC Porto	4
5	Fabrizio Miccoli	Benfica	3
6	José Pedro	Belenenses	3
7	Nani	Sporting	3
8	Simão Sabrosa	Benfica	3
9	José Manuel	Boavista	3

Pos.	Equipa	Pontos	Total					Casa					Fora					Jogos			
			J	V	E	D	GM	GS	J	V	E	D	GM	GS	J	V	E		D	GM	GS
1	FC Porto	16	7	5	1	1	15	4	0	0	0	0	1	4	2	1	1	7	0	Jogos	
2	Sporting	16	7	5	1	1	10	4	4	2	1	1	6	4	0	0	0	4	0	Jogos	
3	Sp. Braga	14	7	4	2	1	9	4	3	2	0	1	4	3	4	2	2	0	5	1	Jogos
4	Naval	14	7	4	2	1	8	5	4	2	1	1	5	4	3	2	1	0	3	1	Jogos
5	Benfica	13	6	4	1	1	13	6	3	3	0	0	8	2	3	1	1	1	5	4	Jogos
6	Nacional	12	7	4	0	3	10	5	3	2	0	1	3	2	4	2	0	2	7	3	Jogos
7	U. Leiria	10	7	3	1	3	7	11	3	1	1	1	3	6	4	2	0	2	4	5	Jogos
8	Marítimo	10	7	3	1	3	6	8	4	3	1	0	5	2	3	0	0	3	1	6	Jogos
9	P. Ferreira	9	7	2	0	2	7	0	0	1	2	0	4	0	4	1	1	2	0	5	Jogos
10	Belenenses	9	6	2	2	2	6	5	4	2	1	1	4	2	2	0	1	1	2	0	Jogos
11	V. Setúbal	8	7	2	2	3	6	8	4	1	2	1	4	4	3	1	0	2	2	4	Jogos
12	Académica	7	7	1	4	2	9	10	4	1	1	2	5	6	3	0	3	0	4	4	Jogos
13	Boavista	7	7	2	1	4	9	11	4	1	1	2	5	7	3	1	0	2	4	4	Jogos
14	Beira-Mar	5	7	1	2	4	8	14	3	1	1	1	4	5	4	0	1	3	4	9	Jogos
15	D. Aves	2	7	0	2	5	4	13	3	0	0	3	1	5	4	0	2	2	3	8	Jogos
16	Est. Amadora	1	7	0	1	6	2	13	3	0	1	2	0	4	4	0	0	4	2	9	Jogos



## Liga Espanhola

Pos.	Equipa	Pontos	J	V	E	D	GM	GS
1	Valencia	16	7	5	1	1	13	5
2	Barcelona	16	7	5	1	1	16	7
3	Sevilla	15	7	5	0	2	15	9
4	Real Madrid	14	7	4	2	1	10	0
5	Deportivo	14	7	4	2	1	9	5
6	Zaragoza	13	7	4	1	2	16	10
7	Atlético	13	7	4	1	2	10	6
8	Getafe	13	7	4	1	2	6	4
9	Recreativo	10	7	3	1	3	9	8
10	Celta	10	7	3	1	3	10	11
11	Villareal	9	7	2	3	2	6	7
12	Mallorca	9	7	2	3	2	4	5
13	Levante	8	7	2	2	3	7	12
14	Osasuna	7	7	2	1	4	4	7
15	Racing	6	7	1	3	3	6	10
16	Espanyol	6	7	1	3	3	4	8
17	Athletic	5	7	1	2	4	6	14
18	Real Betis	4	7	1	1	5	8	11
19	Hàstic	4	7	1	1	5	7	15
20	R. Sociedad	2	7	0	2	5	5	14

## Liga de Honra

JORNADA 7		2006-10-22		JORNADA 8		2006-10-29	
Visitado	Visitante	Visitado	Visitante	Visitado	Visitante	Visitado	Visitante
Varzim	2-0 Penafiel	Penafiel	29/10 Portimonense	Vizela	1-2 O. Moscovida	O. Moscovida	29/10 Varzim
Olhanense	2-1 Chaves	Chaves	29/10 Vizela	Gondomar	1-0 Gil Vicente	Gil Vicente	29/10 Olhanense
V. Guimarães	1-0 Santa Clara	Santa Clara	29/10 Gondomar	Rio Ave	1-2 Leixões	Leixões	29/10 V. Guimarães
Trofense	1-1 Feirense	Feirense	29/10 Rio Ave	Portimonense	0-1 Estoril	Estoril	29/10 Trofense

Pos.	Equipa	Pontos	J	V	E	D	GM	GS
1	Varzim	16	7	5	1	1	9	5
2	Feirense	15	7	4	0	0	10	2
3	Estoril	14	7	4	2	1	8	3
4	Leixões	13	6	4	1	1	10	4
5	Trofense	11	7	3	2	2	7	3
6	O. Moscovida	11	7	3	2	2	7	7
7	Penafiel	11	7	3	2	2	7	8
8	V. Guimarães	10	7	3	1	3	7	6
9	Gondomar	10	7	3	1	3	7	7
10	Rio Ave	9	7	2	0	2	8	9
11	Olhanense	9	7	2	3	2	7	9
12	Santa Clara	8	7	2	2	3	6	10
13	Portimonense	7	7	2	1	4	9	10
14	Vizela	6	7	2	0	5	7	9
15	Chaves	1	7	0	1	6	4	10
16	Gil Vicente	1	6	0	1	5	1	12



## Premiere League - Inglaterra

Pos.	Equipa	Pontos	J	V	E	D	GM	GS
1	Man. United	22	9	7	1	1	19	5
2	Chelsea	22	9	7	1	1	15	5
3	Bolton	20	9	6	2	1	10	4
4	Arsenal	17	8	5	2	1	15	4
5	Portsmouth	16	9	5	1	3	13	5
6	Everton	16	9	4	4	1	15	8
7	Aston Villa	15	9	3	6	0	11	6
8	Fulham	13	9	3	4	2	11	14
9	Reading	13	9	4	1	4	9	12
10	Blackburn	12	9	3	3	3	9	11
11	Liverpool	11	9	3	2	4	9	11
12	Middlesbrough	11	9	3	2	4	9	13
13	Tottenham	11	9	3	2	4	6	10
14	Man. City	9	9	2	3	4	6	13
15	Wigan Ath.	8	8	2	2	4	11	11
16	Newcastle	7	9	2	1	6	7	10
17	Sheff. Utd	6	9	1	0	5	4	12
18	West Ham	5	9	1	2	6	6	10
19	Watford	5	9	0	5	4	7	10
20	Charlton	4	9	1	1	7	6	15

## Liga Calcio - Italiana

Pos.	Equipa	Pontos	J	V	E	D	GM	GS
1	Palermo	15	7	5	0	2	16	12
2	Internazionale	15	7	4	3	0	12	8
3	Roma	13	7	4	1	2	11	4
4	Udinese	12	7	3	3	1	9	4
5	Atalanta	12	7	3	3	1	10	7
6	Siena	12	7	3	0	1	8	6
7	Livorno	12	7	3	3	1	6	4
8	Empoli	9	7	2	3	2	8	7
9	Messina	9	7	2	3	2	9	9
10	Catania	8	7	2	2	3	10	10
11	Sampdoria	7	7	1	4	2	12	10
12	Torino	6	7	1	3	3	4	10
13	Cagliari	5	7	0	5	2	4	6
14	Milan	4	7	3	3	1	6	4
15	Parma	4	7	1	1	5	4	14
16	Ascoli	0	7	0	0	4	0	9
17	Chievo	2	7	0	2	5	6	11
18	Lazio	-1	7	3	1	3	9	7
19	Florentina	-7	7	4	0	3	11	6
20	Régina	-7	7	2	2	0	8	12

Série A		Série B		Série C		Série D	
Pos.	Equipa	Pontos	Pos.	Equipa	Pontos	Pos.	Equipa
1	Pontassolese	13	1	Sp. Espinho	13	1	Operário
2	Liva	11	2	Estremoz	11	2	Fátima
3	Morsirensa	9	3	U. Madeira	9	3	Pombal
4	Ribeirão	8	4	Olveirense	8	4	Nelas
5	Fafe	8	5	Carnada	8	5	Oliv. Bairro
6	Marítimo-B	7	6	Fêres	8	6	Sp. Covilhã
7	Ribeira Brava	7	7	Machico	7	7	Avanca
8	NP da Fonte	6	8	Infesta	7	8	Penalva
9	Lousada	5	9	Marco	5	9	Pampilhosa
10	Bragança	4	10	Portosantense	5	10	Mirandense
11	Freixo de Alentejo	4	11	D. Sandinenses	5	11	Tourense
12	Maia	4	12	Lourosa	4	1	